

# YATO

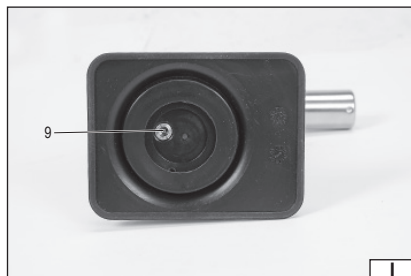


- PL *PALNIK SZEFA KUCHNI*  
EN *CHEF'S TORCH*  
DE *KÜCHENCHEF GAS-BRENNER*  
RU *ГОРЕЛКА ШЕФ-ПОВАРА*  
UA *ПАЛЬНИК ШЕФ-КУХАРЯ*  
LT *VIRÉJO KREMBRIULÉ DEGIKLIS*  
LV *ŠEFPAVĀRA DEGLIS*  
CZ *HOŘÁK ŠÉFKUCHAŘE*  
SK *HORÁK ŠÉFKUCHÁRA*  
HU *KONYHAI GÁZÉGŐ*  
RO *TORȚA BUCĂTARULUI*  
ES *SOPLETE DE COCINA*  
FR *BRÛLEUR DE CUISINE*  
IT *BRUCIATORE DA CHEF*  
NL *KOKSBRANDER*  
GR *ΦΛΟΓΙΣΤΡΟ ΜΑΓΕΙΡΙΚΗΣ*  
BG *КУХНЕНСКА ГОРЕЛКА ЗА ШЕФ-ГОТВАЧ*

## YG-30100



INSTRUKCJA ORYGINALNA





V



VI



VII

## PL

1. zbiornik gazu
2. regulator gazowy
3. przycisk iskrownika
4. blokada przycisku iskrownika
5. przełącznik trybu pracy
6. regulator dopływu powietrza
7. dysza gazowa
8. podstawa urządzenia
9. zawór uzupełniania gazu

## EN

1. gas container
2. gas regulator
3. magneto button
4. magneto button lock
5. operating mode switch
6. air supply regulator
7. gas nozzle
8. appliance stand
9. gas refill valve

## DE

1. Gasbehälter
2. Gasregler
3. Zündtaste
4. Verriegelung der Zündtaste
5. Betriebsartschalter
6. Luftzufuhrregler
7. Gasdüse
8. Geräterständler
9. Gasnachfüllventil

## RU

1. резервуар для газа
2. регулятор газа
3. кнопка поджига
4. блокировка кнопки поджига
5. переключатель режима работы
6. регулятор подачи воздуха
7. газовое сопло
8. подставка устройства
9. клапан заправки газа

## UA

1. газовий резервуар
2. регулятор газу
3. кнопка магнето
4. блокування кнопки запалювання
5. перемикач режиму роботи
6. регулятор подачі повітря
7. сопло газу
8. основа приладу
9. клапан заправки газу

## LT

1. dujų bakas
2. dujų reguliavimas
3. uždegiklio mygtukas
4. uždegiklio mygtuko blokada
5. darbo režimo jungiklis
6. oro srauto reguliavimas
7. dujų antgalis
8. įrenginio pagrindas
9. dujų papildymo vožtuvas

## LV

1. gāzes balons
2. gāzes regulators
3. magneto poga
4. magneto pogas bloķētājs
5. darba režīma pārslēgs
6. gaisa padeves regulators
7. gāzes sprausla
8. ierīces paliktnis
9. gāzes uzpildes vārsts

## CZ

1. plynová nádrž
2. regulátor plynu
3. tlačítko zapalovače
4. blokáda tlačítka zapalovače
5. přepínač režimu práce
6. regulátor přívodu vzduchu
7. plynová tryska
8. podstavec zařízení
9. plynový plnicí ventil

## SK

1. plynová fľaša
2. regulátor plynu
3. tlačidlo generátora iskiev
4. blokáda tlačidla generátora iskiev
5. prepínač režimu práce
6. regulátor prívodu vzduchu
7. plynová dýza
8. podstavec zariadenia
9. ventil dopĺňania plynu

## HU

1. gáztartály
2. gázszabályozó
3. szikra gomb
4. szikra gomb retesze
5. munkamód kapcsoló
6. légbefúvás-szabályozó
7. fűvóka
8. készülék talpa
9. gáztöltőtő szelep

## RO

1. butelie cu gaz
2. regulator de gaz
3. buton de aprindere
4. blocajul pentru butonul de aprindere
5. comutator pentru modul de lucru
6. regulator alimentare cu aer
7. duză de ieşire a gazului
8. suportul aparatului
9. ventil de reumplere cu gaz

## ES

1. recipiente de gas
2. regulador de gas
3. botón de encendido
4. bloqueo del botón de encendido
- 5 selector de modos de funcionamiento
6. regulador de suministro de aire
7. boquilla de gas
8. base del aparato
9. válvula de reposición de gas

## FR

1. récipient de gaz
2. régulateur de gaz
3. bouton de l'allumeur
4. verrouillage du bouton de l'allumeur
5. commutateur de mode de fonctionnement
6. régulateur d'alimentation en air
7. buse de gaz
8. base de l'appareil
9. vanne de remplissage de gaz

## IT

1. serbatoio di gas
2. regolatore del gas
3. pulsante di accensione piezoelettrica
4. blocco del pulsante di accensione piezoelettrica
5. interruttore di modalità di funzionamento
6. regolatore di alimentazione dell'aria
7. ugello di fiamma
8. base dell'apparecchio
9. valvola di reintegro del gas

## NL

1. gastank
2. gasregelaar
3. piezoknop
4. vergrendeling van de vonk
5. werkmodusshakelaar
6. luchttoevoerregelaar
7. mondstuk
8. voet van het apparaat
9. gasvulklep

## GR

1. φιάλη αερίου
2. ρυθμιστής αερίου
3. κουμπιί αναφλεκτήρα
4. κλειδίωμα κουμπιίου αναφλεκτήρα
5. διακόπτης τρόπου λειτουργίας
6. ρυθμιστής παροχής αέρα
7. μπεκ αερίου
8. βάση συσκευής
9. βαλβίδα πλήρωσης αερίου

## BG

1. резервоар за газ
2. регулатор на газ
3. бутон за запалване
4. блокада на бутона за запалване
5. превключвател на работния режим
6. регулатор на подаването на въздух
7. газова дюза
8. стойка на устройството
9. клапан за допълване на газ

## CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik szefa kuchni jest palnikiem gazowym przeznaczonym do podgrzewania, opalania, dopiekania, topienia, crème brûlée oraz flambrowania. Dzięki zasileniu z wbudowanego zbiornika butanem, możliwa jest praca w miejscu gdzie nie są dostępne źródła energii. Niewielkie rozmiary oraz niska waga umożliwiają wygodną i bezpieczną pracę. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkownika w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed napełnieniem go gazem. Zachować tę instrukcję na przyszłość.**

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

## WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. Produkt dostarczany jest z pustym zbiornikiem na gaz.

## PARAMETRY TECHNICZNE

| Parametr                      | Jednostka miary | Wartość                   |
|-------------------------------|-----------------|---------------------------|
| Numer katalogowy              | -               | YG-30100                  |
| Rodzaj gazu zasilającego      | -               | butan / propan-<br>-butan |
| Temperatura płomienia         | [°C]            | 1350                      |
| Strumień znamionowy           | [g/h]           | 35                        |
| Obciążenie cieplne            | [kW]            | 0,375                     |
| Ciepła (z pustym zbiornikiem) | [g]             | 253                       |

## WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z butanem lub mieszaną propanu i butanu. Urządzenie posiada własny zbiornik, który należy napełnić jednym z wyżej wspomnianych gazów. Uzupełniania należy

dokonywać ze pojemników pod ciśnieniem za pomocą odpowiedniego adapteru dostarczonego wraz z pojemnikami.

Nigdy nie uzupełniać gazu bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na pojemniku instrukcji.

Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne. Nie modyfikować urządzenia.

Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiegokolwiek uszkodzenia.

Zamknąć zawory urządzenia przed uzupełnianiem gazu. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników. Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.

Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt. Gaz powinien być uzupełniany w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakiegokolwiek źródła ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.

Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelność występującą w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.

W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.

Przed rozpoczęciem uzupełniania gazu, sprawdź czy

palniki są wygaszone.

W przypadku potrzeby wystawia urządzenie do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, opróżnić zbiornik z gazu, a następnie zapakować urządzenie w opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosownie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wystawianie urządzenia wraz ze zbiornikiem napełnionym gazem. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.** Urządzenie naprawiać tylko w autoryzowanych punktach naprawczych producenta przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.

Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie graża pojemników. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.

Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezapalające ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.

Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.

Opróżnić zbiornik z gazu, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.

Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.

Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.

W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną, aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

## OBSŁUGA URZĄDZENIA

### *Uzupełnianie gazu (II)*

Uzupełnianie gazu powinno odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródła ognia lub nadmiernej ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.

Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przesunąć regulator gazowy do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-”, przełącznik trybu pracy znajduje się w pozycji opisanej „GAS OFF”, przycisk iskrownika jest wyciśnięty, a blokada przycisku iskrownika jest przestawiona w dolną pozycję.

Należy stosować gaz dobrej jakości. Pojemnik z gazem powinien być wyposażony w adapter dostosowany do rodzaju zaworu.

Skierować palnik zaworem do góry. Do zaworu przyłożyć wylot pojemnika z gazem. Docisnąć butlę do zaworu. Napełniać do momentu pierwszych oznak przepelnienia, gaz zacznie się wydobywać się z pomiędzy połączenia palnika z pojemnika z gazem. Odczekać na kilka minut palnik w celu ustabilizowania ciśnienia gazu w zbiorniku.

### *Rozpalanie palnika*

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie regulator gazowy przestawić do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „+” (III). Upewnić się, że przełącznik trybu pracy znajduje się w pozycji opisanej „GAS OFF” (IV). Blokadę przycisku iskrownika przestawić w dolną pozycję, powinien być słyszalny dźwięk zatrzaśka (V). Chwyć palnik za zbiornik gazu i kciukiem nacisnąć i przytrzymać przycisk iskrownika (VI). Wbudowane urządzenie zapalające podpali gaz u wylotu dyszy palnika. Za pomocą regulatora gazowego wyregulować wysokość płomienia. Przesuwanie regulatora gazowego w kierunku oznaczonym symbolem „-”, zmniejsza wysokość płomienia, a w kierunku oznaczonym „+” zwiększa wysokość płomienia.

Na wyższych wysokościach nad poziomem morza może być konieczne użycie płomienia o większej wysokości. Dla optymalnego działania zaleca się ustawić regulator gazowy w połowie zakresu.

### *Praca palnikiem*

Przełącznik trybu pracy umożliwia pracę chwilową lub ciągłą. W przypadku pracy chwilowej, należy przestawić go w pozycję opisaną „GAS OFF”. W tym trybie należy cały czas trzymać przycisk iskrownika. Z chwilą jego puszczenia zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie. Pracę ciągłą zapewnia ustawienie przełącznika w pozycję opisaną „HANDS FREE” (VII). W takim wypadku zwolnienie nacisku na włącznik nie odetnie dopływu gazu. Umożliwia to pracę gdzie wymagany jest stały dopływ gazu przez dłuższy czas. Płomień można też wyregulować domykając regulator dopływu powietrza. Przesunięcie regulatora do przodu zmniejsza ilość powietrza jaka miesza się z gazem. Regulator nie ma możliwości zablokowania w innej pozycji niż maksymalnie przesunięty do tyłu. Zaleca się, aby zawsze pracować z regulatorem maksymalnie przesuniętym do tyłu. Zapewnia to najlepsze parametry płomienia.

Ostrzeżenie! Dźwignia regulatora dopływu powietrza może się nagrzać do wysokiej temperatury podczas używania palnika.

### *Wygaszanie palnika*

W przypadku pracy chwilowej wystarczy zwolnić nacisk na przycisk iskrownika. Zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie. Po zwolnieniu nacisku na przycisk iskrownika blokada tego przycisku powinna samoczynnie wrócić w górną pozycję.

W przypadku pracy ciągłej, należy przełącznik rodzaju pracy przestawić w pozycję oznaczoną „GAS OFF”. Zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie.

Pozostawić urządzenie na podstawie w pozycji pionowej celem schłodzenia.

Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

### *Konserwacja urządzenia*

Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych w wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących. Nie używać do czyszczenia środków chemicznych i płynów czyszczących. W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwi-

sowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów. Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

### *Przechowywanie*

Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej. Urządzenia nie wystawiać na działanie temperatury, powyżej 50°C oraz unikać wystawiania na dłuższe działanie promieni słonecznych.

## PRODUCT OVERVIEW

The chef's burner is a gas burner designed for heating, charring, additional baking, melting, making crème brûlée and flambéing. Thanks to the butane gas supplied from the built-in container, it is possible to work in places where energy sources are not available. Compact size and low weight allow for convenient and safe operation. The correct, reliable, and safe operation of the appliance depends on its proper use, therefore:

**Note: Read the user manual carefully in order to become familiar with the appliance before filling it with gas. Keep this manual for future reference.**

The supplier shall not be held liable for any damage resulting from failure to observe the safety regulations and recommendations specified in this manual.

## EQUIPMENT

The appliance is supplied complete and does not require assembly. The product is delivered with an empty gas container.

## TECHNICAL PARAMETERS

| Parameter                     | Unit  | Value                   |
|-------------------------------|-------|-------------------------|
| Catalogue No.                 | -     | YG-30100                |
| Supply gas type               | -     | butane / propane-butane |
| Flame temperature             | [°C]  | 1350                    |
| Rated flow                    | [g/h] | 35                      |
| Heat load                     | [kW]  | 0.375                   |
| Weight (with empty container) | [g]   | 253                     |

## SAFETY REQUIREMENTS

This appliance may only be used with butane or a mixture of propane and butane. The appliance has its own container, which should be filled with one of the above-mentioned gases. Refilling should be carried out from pressurised containers using the appropriate adapter supplied with the container.

Never refill gas without reading the instructions print-

ed on the container first.

The assembly and settings made in the factory should not be changed. Attempting to change settings or design of the set as well as disassembly of some parts or using them for purposes other than their intended use may be dangerous. Do not modify the appliance. Do not use the appliance if it has damaged or worn seals. Do not use the appliance which is leaking, damaged or not functioning properly. Do not use the appliance that shows any signs of damage.

Close the appliance valves before refilling the gas. Do not smoke tobacco while changing a container.

It is required that the appliance is used in well-ventilated areas, in accordance with national requirements regarding supply of combustion air and avoiding dangerous accumulation of unburned gases.

The appliance should be used away from flammable materials. The distance between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings) must be at least 5 metres. The burner outlet must never be pointed in the direction of people or animals.

Gas containers should be refilled in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any fire sources such as open flames, gas pilot burners, electric heaters and away from other people.

If the appliance is leaking (gas odour), take it immediately outdoors to a well-ventilated place without fire, where the leak can be located and removed. If you want to check for leaks in your appliance, do so outdoors. Do not try to detect leaks using a flame; use soapy water.

The burners' outlets heat up to a high temperature during operation. Keep children and unauthorised persons away from the appliance.

Before starting refilling the gas, make sure that the burners are extinguished.

If it is necessary to send the appliance to the manufacturer or service centre, cool the appliance, empty the container of the gas, then pack the appliance in a paper unit packaging and secure it according to the chosen type of transport. **It is forbidden to send the appliance with a container filled with gas. The transport of dangerous goods is subject to restrictions.** Repair the appliance only at the manufacturer's authorised repair points using original spare



parts. Use only specified spare parts. Never use the set with a damaged part.

Do not put away the ignited burner. Be cautious not to heat containers. Replace accessories if necessary. Do not operate in closed spaces; ensure good ventilation. Work only in a clean place away from flammable or greasy materials. Use eye protection equipment. Wear non-greasy clothing. Avoid inhaling welding/soldering fumes.

During operation, observe the recommendations regarding: gas consumption (at normal settings) for each accessory and the containers' shelf life.

Empty the gas container if the set will not be used for an extended period of time or if transported by a vehicle.

Store and transport containers in a standing position. Keep away from children.

Service centre address: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.

In the event of a gas leak, immediately extinguish the burner flame and get away from any sources of fire and high temperature. Follow the information in the product safety data sheet accompanying the gas container. Head upwind. Isolate the contaminated area, do not allow bystanders. Try to stop or at least limit the release to the environment as far as possible. Use appropriate respiratory protection. Spray water mist to minimise and limit gas spread.

## OPERATING THE APPLIANCE

### *Gas refilling (II)*

Refilling should take place outdoors or in a well-ventilated area away from sources of fire or excessive heat. Maintain distance from bystanders.

To close the gas valve, move the gas regulator as far as it will go in the direction of the "-" symbol. The operating mode switch is in the "GAS OFF" position, the magneto button is out and the magneto button lock is in the down position.

Use gas of good quality. The gas container should be equipped with an adapter adapted to the valve type. Point the burner with the valve upwards. Apply the outlet of the gas container to the valve. Press the cylinder against the valve. Fill until first signs of over-

filling; gas will start to escape from the connection between the burner and the gas container. Put the burner down for a few minutes to stabilise the gas pressure in the container.

### *Burner igniting*

Make sure that there are no gas leaks, then turn the gas regulator in the direction of the "+" symbol (III). Make sure that the operating mode switch is in the "GAS OFF" position (IV). Move the magneto button lock to the down position, the sound of the latch clicking should be heard (V). Grasp the burner by the gas container and press and hold the magneto button with your thumb (VI). The built-in ignition device will ignite the gas at the outlet of the burner nozzle. Adjust the flame height with the gas regulator. Moving the gas regulator in the direction of the "-" symbol reduces the flame height, while moving it in the direction of the "+" symbol and increases the flame height.

It may be necessary to use a higher flame height at higher altitudes above sea level. It is recommended to set the gas regulator in the middle of the range for optimum operation.

### *Burner operation*

The operating mode switch enables triggered or continuous operation. For triggered operation, move it to the "GAS OFF" position. When in this mode, keep the magneto button pressed at all times. As soon as it is released, the gas supply will be cut off and the flame will extinguish. Continuous operation is ensured by setting the switch to the "HANDS FREE" position (VII). In this case, releasing the switch will not cut off the gas supply. This allows operation where constant gas supply is required for a longer time period.

The flame can also be adjusted by closing the air supply regulator. Moving the regulator forward reduces the amount of air mixed with the gas. The regulator cannot be locked in any position other than the maximum rearward position. It is recommended that you always work with the regulator set in the maximum rearward position. This ensures the best flame parameters.

Warning! The air regulator lever may heat up to a high temperature when the burner is in use.

### Burner extinguishing

For triggered operation, it is sufficient to release the pressure on the magneto button. The gas supply will be cut off and the flame will extinguish. After releasing the pressure on the magneto button, the lock of this button should automatically return to the up position.

For continuous operation, move the operating mode switch to the "GAS OFF" position. The gas supply will be cut off and the flame will extinguish.

Leave the appliance on the stand in a vertical position to cool down.

Caution! It is forbidden to cool the appliance with a water jet.

### Appliance maintenance

Clean the appliance with a soft, damp cloth. Remove heavier soiling with suds dissolved in water. Do not use abrasive cleaning agents. Do not use chemical agents and cleaning liquids. In case of any faults and contamination of the nozzle, contact the manufacturer's service centre. It is forbidden to clean the nozzle on your own, especially with sharp objects. Do not modify the appliance. Do not use the appliance with damaged parts.

### Storage

Store the appliance in the delivered unit packaging in a dark, dry, and well-ventilated place, which cannot be accessed by unauthorised persons, especially children. Store the appliance in a vertical position. Do not expose to temperature above 50°C and avoid prolonged exposure to the sun.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

Der Kochbrenner ist ein Gasbrenner zum Aufwärmen, Ansenken, Einheizen, Schmelzen, Crème brûlée und Flambieren. Die Versorgung aus dem eingebauten Butan-Behälter ermöglicht die Arbeit an den Orten, an denen keine Energiequellen zur Verfügung stehen. Kleine Abmessungen und geringes Gewicht ermöglichen ein komfortables und sicheres Arbeiten. Der störungsfreie, sichere und zuverlässige Betrieb des Gerätes hängt von seinem ordnungsgemäßen Gebrauch ab, deshalb:

**Wichtig: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es mit dem Gas füllen. Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.**

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung verursacht werden.

## ZUBEHÖR

Das Produkt wird komplett geliefert und muss nicht montiert werden. Das Produkt wird mit dem leeren Gasbehälter geliefert.

## TECHNISCHE DATEN

| Parameter                 | Maßeinheit | Wert                 |
|---------------------------|------------|----------------------|
| Artikel-Nr.               | -          | YG-30100             |
| Versorgungsgas            | -          | Butan / Propan-Butan |
| Flammentemperatur         | [°C]       | 1350                 |
| Nennstrahl                | [g/h]      | 35                   |
| Wärmebelastung            | [kW]       | 0,375                |
| Gewicht (bei leerem Tank) | [g]        | 253                  |

## SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät darf nur mit Butan oder einem Propan-Butan-Gemisch verwendet werden. Das Gerät hat

einen eigenen Behälter, der mit einem der oben genannten Gase gefüllt werden sollte. Das Nachfüllen sollte aus Druckbehältern mit dem entsprechenden Adapter, der mit dem Behälter mitgeliefert wird, realisiert werden.

Niemals das Gas nachfüllen, ohne vorher die Anweisungen auf dem Behälter gelesen zu haben.

Die Komplettierung und werkseitig vorgenommene Einstellungen sollten nicht geändert werden. Versuche, die Einstellungen oder den Bausatz zu ändern und die Demontage von Teilen oder der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch können gefährlich sein. Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Verwenden Sie das Gerät nicht wenn es beschädigt ist.

Schließen Sie die Ventile des Geräts, bevor Sie das Gas nachfüllen. Während des Behälterwechsels nicht rauchen.

Es ist erforderlich, dass die Geräte an gut belüfteten Orten, gemäß den nationalen Vorschriften über: Frischluftzufuhr zum Verbrennen; Vermeiden der gefährlichen Stauungen von nicht verbrannten Gasen, betrieben werden:

Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien betrieben werden. Halten Sie mindestens 5 Meter Abstand zwischen dem Brennerauslauf und den angrenzenden Flächen (Wände, Decken). Richten Sie den Brennerauslauf niemals auf Personen oder Tiere.

Das Gas sollte an gut belüfteten Stellen, vorzugsweise im Freien, fern von Brandquellen wie offene Flamme, Pilotbrennern, elektrische Heizgeräte und fern von anderen Personen nachgefüllt werden.

Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten Ort ohne Feuer, wo der Leck lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Leckstellen überprüfen möchten, tun Sie es draußen. Versuchen Sie nicht, die Undichtigkeiten mit einer Flamme zu lokalisieren, verwenden Sie Seifenwasser.

Während des Betriebs werden die Brennerausläufe auf hohe Temperatur erwärmt. Halten Sie Kinder und

Drittpersonen vom Gerät fern.

Kontrollieren Sie vor dem Nachfüllen, dass die Brenner erloschen sind.

Wenn es notwendig ist, das Gerät an den Hersteller oder Service zu senden, sollte es gekühlt, der Gasbehälter geleert, und dann das Gerät in eine Einzelverpackung verpackt und entsprechend der gewählten Transportart gesichert werden. **Es ist verboten, das Gerät mit einem Behälter mit Gas zu versenden. Die Beförderung gefährlicher Güter unterliegt Beschränkungen.** Reparieren Sie das Gerät nur an den vom Hersteller autorisierten Reparaturstellen unter Einsatz von Original-Ersatzteilen. Verwenden Sie nur die angegebenen Ersatzteile. Verwenden Sie das Gerät niemals wenn ein Teil beschädigt ist.

Legen Sie den gezündeten Brenner nicht weg. Achten Sie darauf, dass Sie die Behälter nicht erhitzen. Tauschen Sie bei Bedarf Zubehör aus.

Arbeiten Sie nicht in geschlossenen Räumen; sorgen Sie für gute Lüftung. Arbeiten Sie nur an einem sauberen Ort, weg von brennbaren oder fettigen Materialien. Augenschutz tragen. Keine mit Fett verschmutzte Kleidung tragen. Keine Schweiß-/Lötämpfe einatmen.

Beachten Sie während des Betriebs die Empfehlungen in Bezug auf: den Gasverbrauch (bei normalen Einstellungen) entsprechend für jedes Zubehör und die Haltbarkeitsdauer der Behälter.

Entleeren Sie den Gasbehälter, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird oder wenn es in einem Fahrzeug transportiert wird.

Behälter stehend lagern und transportieren. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Adresse der Servicestelle TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Bei einem Gasleck löschen Sie sofort die Brennerflamme und entfernen Sie sich von jeglichen Brandquellen und hohen Temperaturen. Beachten Sie die Angaben im Produktsicherheitsdatenblatt zum Gasbehälter. Stellen Sie sich gegen dem Wind. Kontaminierten Bereich isolieren, keine Drittpersonen betreten lassen. Versuchen Sie, die Freisetzung in die Umwelt so weit wie möglich zu stoppen oder zumindest einzuschränken. Entsprechenden Atemschutz tragen Sprühen Sie den Wassernebel, um die Gas-

ausbreitung zu minimieren und zu begrenzen.

## BEDIENUNG DES GERÄTS

### *Gasnachfüllen (II)*

Das Gasnachfüllen sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Raum erfolgen. Von Feuerquellen oder übermäßiger Hitze fernhalten. Der Abstand zu Dritten sollte ebenfalls eingehalten werden.

Schließen Sie das Gasventil, indem Sie den Gasregler in die mit dem Symbol „-“ angegebene Richtung zum Anschlag verschieben, der Betriebsartenschalter steht in der als „GAS OFF“ beschriebenen Stellung, die Zündtaste gedrückt ist und die Zündtastensperre in die untere Lage gestellt ist.

Es sollte Gas guter Qualität verwendet werden. Der Gasbehälter sollte mit einem an den Ventiltyp angepassten Adapter ausgestattet sein.

Richten Sie den Brenner mit dem Ventil nach oben. Bringen Sie den Gasbehälterauslauf am Ventil an. Drücken Sie die Flasche gegen das Ventil. Füllen Sie bis zu den ersten Anzeichen einer Überfüllung, das Gas beginnt aus dem Anschluss des Brenners an den Gasbehälter zu entweichen. Lassen Sie den Brenner für einige Minuten liegen um den Gasdruck im Behälter zu stabilisieren.

### *Anzünden des Brenners*

Vergewissern Sie sich, dass kein Gasleck vorkommt, dann verstellen Sie den Gasregler zum Anschlag in der mit dem „+“ -Symbol (III) angezeigten Richtung.

Vergewissern Sie sich, dass der Betriebsartenschalter in mit „GAS OFF“ (IV) beschriebenen Stellung steht.

Verstellen Sie die Zündtastensperre nach unten, es sollte das Geräusch der Verriegelung (V) hörbar sein. Fassen Sie den Brenner am Gasbehälter an und halten Sie die Zündtaste (VI) mit dem Daumen gedrückt.

Die eingebaute Zündvorrichtung zündet das Gas am Brennerdüsenauslauf. Stellen Sie die Flammenhöhe mit dem Gasregler ein. Bei der Verstellung des Gasreglers in Richtung des Symbols „-“ wird die Höhe der Flamme verringert und in Richtung des Symbols „+“ erhöht.

In höheren Lagen über dem Meeresspiegel kann es notwendig sein, eine höhere Flamme zu verwenden.

Für einen optimalen Betrieb wird empfohlen, den Gasregler in der Bereichmitte einzustellen.

### *Arbeiten mit dem Brenner*

Der Betriebsartenschalter ermöglicht den kurzzeitigen oder kontinuierlichen Betrieb. Bei kurzzeitigem Betrieb sollte der Schalter in die mit „GAS OFF“ beschriebene Stellung verstellt werden. Halten Sie in diesem Modus die Zündtaste stets gedrückt. Sobald sie freigegeben wird, wird die Gaszufuhr unterbrochen und die Flamme erlischt. Der Dauerbetrieb wird durch die Einstellung des Schalters in die mit „HANDS FREE“ (VII) beschriebene Position gewährleistet. In diesem Fall wird die Gaszufuhr nicht unterbrochen, wenn der Schalter losgelassen wird. Dies ermöglicht Arbeiten, bei denen über lange Zeit eine konstante Gaszufuhr erforderlich ist.

Die Flamme kann auch durch Schließen des Luftzufuhrreglers eingestellt werden. Das Verschieben des Reglers nach vorn reduziert die Menge der Luft, die sich mit dem Gas vermischt. Der Regler kann in keiner anderen Stellung, als maximal nach hinten verschoben, verriegelt werden. Es wird empfohlen, immer mit dem maximal nach hinten verstellten Regler zu arbeiten. Dies gewährleistet die besten Flammenparameter.

Warnung! Der Luftzufuhrreglerhebel kann sich beim Betrieb des Brenners auf eine hohe Temperatur erwärmen.

### *Löschen des Brenners*

Bei kurzzeitigem Betrieb genügt es, die Zündtaste los zu lassen. Die Gaszufuhr wird unterbrochen und die Flamme erlischt. Nach dem Loslassen der Zündtaste sollte die Sperre dieser Taste automatisch in die obere Stellung zurückkehren.

Beim Dauerbetrieb muss der Betriebsartenschalter in die mit „GAS OFF“ beschriebene Stellung verstellt werden. Die Gaszufuhr wird unterbrochen und die Flamme erlischt.

Lassen Sie das Gerät auf dem Ständer stehen bis es abkühlt.

Achtung! Es ist verboten, mit einem Wasserstrahl zu kühlen.

### Wartung des Gerätes

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch. Größere Verschmutzungen sollten mit dem Seifenwasser entfernt werden. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Verwenden Sie zum Reinigen keine Chemikalien und Reinigungsflüssigkeiten. Wenden Sie sich bei allen Störungen und Verschmutzungen der Düse an eine Fachwerkstatt des Herstellers. Es ist verboten, die Düse selbst zu reinigen, insbesondere mit scharfen Gegenständen. Modifizieren Sie das Gerät nicht. Das Gerät mit beschädigten Komponenten sollte nicht verwendet werden.

### Lagerung

Bewahren Sie das Gerät in den gelieferten Einzelverpackungen an einer dunklen, trockenen und gut belüfteten Stelle, die für Unbefugte, insbesondere Kinder, nicht zugänglich ist. Das Gerät sollte senkrecht gelagert werden. Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 50 °C aus und vermeiden Sie längere Sonneneinstrahlung.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ИЗДЕЛИЯ

Горелка шеф-повара - это газовая горелка, предназначенная для подогрева, обжига, запекания, расплавления, приготовления крем-брюле и фламбирования. Благодаря подаче из встроенного резервуара бутана можно работать в местах, где отсутствуют источники энергии. Малые размеры и малый вес обеспечивают комфортную и безопасную работу. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

**Важно: Внимательно прочитайте руководство пользователя, чтобы ознакомиться с устройством, прежде чем наполнить его газом. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования.**

За ущерб, причиненный в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства, поставщик не несет ответственности.

## АКСЕССУАРЫ

Устройство поставляется в комплектном состоянии и не требует сборки. Продукт поставляется с пустым резервуаром для газа.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                   | Единица измерения | Значение             |
|----------------------------|-------------------|----------------------|
| Номер по каталогу          | -                 | YG-30100             |
| Вид используемого газа     | -                 | бутан / пропан-бутан |
| Температура пламени        | [°C]              | 1350                 |
| Номинальный поток          | [л/ч]             | 35                   |
| Тепловая нагрузка          | [кВт]             | 0,375                |
| Вес (с пустым резервуаром) | [г]               | 253                  |

## УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное устройство может использоваться только

с бутаном или пропан-бутановой смесью. Устройство имеет собственный резервуар, который должен быть заполнен одним из вышеупомянутых газов. Заправка должна производиться из баллонов под давлением с использованием соответствующего адаптера, поставляемого вместе с баллоном.

Никогда не заправляйте газ, предварительно не ознакомившись с инструкцией, напечатанной на баллоне.

Комплектацию и настройки, сделанные на заводе-изготовителе, нельзя изменять. Попытки изменить настройки или конструкцию комплекта и разобрать некоторые детали или использовать не по назначению могут быть опасными. Не модифицируйте устройство.

Не используйте устройство, если в нем есть поврежденные или изношенные уплотнения. Не используйте устройство, если оно не герметичное, повреждено или не работает должным образом. Не используйте устройство с признаками каких-либо повреждений.

Закройте клапаны устройства перед заправкой газа. Не курите во время замены баллона.

Необходимо, чтобы устройство использовалось в хорошо проветриваемых местах в соответствии с национальными требованиями в отношении подачи воздуха для горения, предотвращения опасного накопления несгоревших газов.

Устройство следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов. Необходимо поддерживать расстояние не менее 5 метров между выходом горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками). Никогда не направляйте сопло горелки в сторону людей или животных.

Газ следует заправлять в хорошо проветриваемых помещениях, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от любых источников огня, таких как открытый пламя, запальные горелки, электрические нагреватели, и вдали от других людей.

Если устройство не герметичное (чувствуется запах газа), немедленно вынесите его наружу в хорошо проветриваемое место без огня, где утечка может быть обнаружена и устранена. Если вы

хотите проверить устройство на наличие утечек, сделайте это снаружи. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью пламени, используйте для этого мыльную воду.

Во время работы выходные сопла горелки нагреваются до высокой температуры. Дети и посторонние лица должны находиться вдали от устройства. Перед заправкой убедитесь, что горелки погашены.

Если необходимо отправить устройство изготовителю или на сервис, его следует охладить, опорожнить газовой резервуар, а затем упаковать в одиночную упаковку и закрепить в соответствии с выбранным видом транспорта. **Запрещается высылать устройство с резервуаром, заполненным газом. Перевозка опасных грузов подлежит ограничениям.** Ремонт устройства должен выполняться только в авторизованных производителем ремонтных пунктах с использованием оригинальных запасных частей. Используйте только специализированные запасные части. Никогда не используйте комплект с поврежденной деталью.

Не откладывайте воспламененную горелку. Будьте осторожны, чтобы не нагреть контейнеры. При необходимости замените аксессуары.

Не работайте в закрытых помещениях; обеспечьте хорошую вентиляцию. Работайте только в чистом месте, вдали от горючих или жирных материалов. Используйте средства защиты глаз. Носите одежду без следов жира. Избегайте вдыхания сварочных/паяльных паров.

Во время работы соблюдайте рекомендации по расходу газа (при нормальных настройках) для каждого аксессуара и срока годности баллонов.

Опорожните резервуар от газа, если комплект не будет использоваться в течение длительного времени или если он будет перевозиться транспортным средством.

Хранить и транспортировать баллоны в стоячем положении. Хранить вдали от детей.

Адрес сервиса: TOYA SA, ул. Солтысовицка, д. 13-15; 51-168, г. Вроцлав, Польша.

В случае утечки газа немедленно погасите пламя горелки и отойдите от любых источников огня и высокой температуры. Следуйте информации,

содержащейся в паспорте безопасности продукта, прилагаемом к газовому баллону. Направляйте по ветру. Изолируйте загрязненную зону, не допускайте посторонних лиц. Постарайтесь остановить или, по крайней мере, ограничить утечку в окружающую среду, насколько это возможно. Носите соответствующую защиту дыхательных путей. Распылите водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

### *Заправка газа (II)*

Заправка должна проводиться на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Вдали от источников огня или чрезмерного тепла. Необходимо также соблюдать дистанцию от посторонних лиц.

Закройте газовый клапан, переместив регулятор газа в направлении, указанном символом «-», переключатель режима работы находится в положении с надписью «GAS OFF», кнопка поджига нажата, а блокировка кнопки поджига находится в нижнем положении.

Следует использовать газ хорошего качества. Газовый баллон должен быть оснащен переходником, адаптированным к типу клапана.

Направьте клапан горелки вверх. Приложите к клапану выходное отверстие газового баллона. Прижмите баллон к клапану. Заправляйте до тех пор, пока не появятся первые признаки переполнения, газ начнет выходить из места соединения горелки с газовым баллоном. Дайте горелке стабилизировать давление газа в резервуаре в течение нескольких минут.

### *Поджиг горелки*

Убедитесь в отсутствии утечек газа, затем переместите регулятор газа в направлении, указанном символом «+» (III). Убедитесь, что переключатель режима работы находится в положении с надписью «GAS OFF» (IV). Поверните кнопку поджига в нижнее положение, вы должны услышать звук защелки (V). Держите горелку за газовый резервуар, нажмите и удерживайте кнопку поджига (VI)

большим пальцем. Встроенное устройство поджига воспламенит газ на выходе из сопла горелки. Отрегулируйте интенсивность пламени с помощью регулятора газа. Перемещение газового регулятора в направлении, обозначенном символом «-», уменьшает высоту пламени, а в направлении, обозначенном знаком «+», увеличивает высоту пламени.

На более высоких высотах над уровнем моря может потребоваться использование более высокой высоты пламени. Для оптимальной работы рекомендуется установить газовый регулятор посередине диапазона.

### *Работа с горелкой*

Переключатель режима работы позволяет включить режим временной или непрерывной работы. Для временной работы его следует переместить в положение с надписью «GAS OFF». В этом режиме всегда удерживайте кнопку поджига. Как только она будет отпущена, подача газа будет прервана, и пламя погаснет. Непрерывная работа обеспечивается установкой переключателя в положение с надписью «HANDS FREE» (VII). В этом случае прекращение давления на выключатель не приведет к прекращению подачи газа. Это позволяет работать там, где требуется постоянная подача газа в течение длительного времени.

Пламя также можно отрегулировать, закрывая регулятор подачи воздуха. Перемещение регулятора вперед уменьшает количество воздуха, который смешивается с газом. Регулятор не может быть заблокирован в любом другом положении, кроме положения максимально назад. Рекомендуется всегда работать с регулятором, перемещенным максимально назад. Это обеспечивает наилучшие параметры пламени.

Внимание! При использовании горелки рычаг регулятора подачи воздуха может нагреваться до высокой температуры.

### *Гашение горелки*

В случае временной работы достаточно уменьшить давление на кнопку поджига. Подача газа будет прервана, и пламя погаснет. После отпущения

кнопки зажигания блокировка этой кнопки должна автоматически вернуться в верхнее положение.

В случае непрерывной работы переключатель режима работы должен быть установлен в положение с надписью «GAS OFF». Поддача газа будет прервана, и пламя погаснет.

Оставьте устройство в вертикальном положении на подставке для охлаждения.

Внимание! Запрещается охлаждать струей воды.

#### *Техническое обслуживание устройства*

Очищайте устройство мягкой, влажной тканью. Более крупные загрязнения удаляйте с помощью растворенного в воде мыла. Не используйте абразивные чистящие средства. Не используйте химические вещества и чистящие жидкости для очистки. В случае каких-либо неисправностей и загрязнения сопла обратитесь в сервисный центр изготовителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло, особенно при помощи острых предметов. Не модифицируйте устройство. Не используйте устройство с поврежденными компонентами.

#### *Хранение*

Храните прибор в поставляемой потребительской упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом помещении. Недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Устройство необходимо хранить в вертикальном положении. Не подвергайте устройству воздействию температур выше 50°C и избегайте длительного воздействия солнечных лучей.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ВИРОБУ

Пальник шеф-кухаря - це газовий пальник, призначений для підігрівання, смаження, запікання, розплавлення, приготування крем-брюле та фламбування. Завдяки живлення з вбудованого резервуару бутану, можна працювати в місцях, де немає джерел енергії. Малі розміри та низька вага забезпечують комфортну і безпечну роботу. Правильна, надійна і безпечна робота інструмента залежить від правильної експлуатації, тому:

**Важливо: Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, щоб ознайомитися з приладом, перш ніж наповнювати його газом. Збережіть цю інструкцію для подальшого використання.**

За шкоди, які виникли в результаті недотримання правил безпеки і рекомендацій даної інструкції постачальник не відповідає.

## ОСНАЩЕННЯ

Прилад постачається повністю укомплектованим та не вимагає монтажу. Продукт постачається з порожнім резервуаром для газу.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                      | Одиниця вимірювання | Значення             |
|-------------------------------|---------------------|----------------------|
| Каталожний номер              | -                   | YG-30100             |
| Вид газу живлення             | -                   | бутан / пропан-бутан |
| Температура полум'я           | [°C]                | 1350                 |
| Номінальний потік             | [л/год]             | 35                   |
| Теплове навантаження          | [кВт]               | 0,375                |
| Вага (з порожнім резервуаром) | [г]                 | 253                  |

## ВИМОГИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

Ніколи не наповнюйте газ, попередньо не прочитавши інструкції, вміщеної на балоні.

Заводська комплектація та налаштування не по-



винні змінюватися. Спроби змінити налаштування або конструкцію комплекту та демонтувати деякі елементи або використовувати їх не за призначенням, можуть становити небезпеку. Не модифікуйте прилад.

Не використовуйте прилад, якщо він пошкоджений або зношений. Не використовуйте прилад, якщо він протікає, пошкоджений або не працює належним чином. Не використовуйте прилад з будь-якими пошкодженнями.

Перед додаванням газу закрийте клапани приладу. Не палити сигарети під час заміни балонів.

Обладнання повинно використовуватися в добре провітрюваних місцях, відповідно до національних вимог щодо подачі повітря для згорання, уникнення небезпечного накопичення незгорілих газів.

Прилад слід використовувати на відстані від легкозаймистих матеріалів. Дотримуйтеся відстані не меншої за 5 метрів між вихідним соплом пальника та прилеглими поверхнями (стінами, стелями). Не спрямовуйте вихідне сопло пальника на людей або тварин.

Додавання газу слід здійснювати в добре вентильованих приміщеннях, бажано на відкритому повітрі, подалі від будь-яких джерел вогню, таких як відкрите полум'я, запальні пальники, електронагрівачі та подалі від інших людей.

Якщо прилад негерметичний (чути запах газу), негайно винесіть його на вулицю в добре провітрюване місце без наявності відкритого вогню, де може бути знайдено та усунуто витік. Якщо необхідно перевірити прилад на наявність витоків, зробіть це на відкритому повітрі. Не намагайтеся виявити витіки за допомогою полум'я, використовуйте мильну воду. Під час роботи випускні отвори нагріваються до високої температури. Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від приладу.

Перед додаванням газу переконайтеся, що пальники вимкнені.

У разі необхідності повернення приладу виробнику або службі технічного обслуговування його слід охолодити, спорожнити газовий резервуар, потім упакувати прилад в паперову упаковку та закріпити відповідно до обраного виду транспортування.

**Заборонено повертати прилад разом з резер-**

**вуаром, наповненим газом. Перевезення небезпечних вантажів підлягає обмеженням.** Виконуйте ремонт пристрою тільки в авторизованих точках ремонту виробника з використанням оригінальних запасних частин. Використовуйте лише рекомендовані запасні частини. Ніколи не використовуйте комплект з пошкодженим елементом. Не відкладати запалений пальник. Будьте обережні, щоб не нагріти контейнери. При необхідності замініть аксесуари.

Не працюйте в закритих приміщеннях; забезпечте належну вентиляцію. Працюйте лише в чистому місці подалі від горючих або жирних матеріалів. Використовуйте засоби індивідуального захисту органів зору. Носіть одяг, не забруднений жиром. Уникайте вдихання парів під час зварювання/пайки. Під час експлуатації дотримуйтеся рекомендацій щодо: споживання газу (при нормальних налаштуваннях) для кожного з аксесуарів та терміну придатності балонів.

Спорожніть газовий резервуар, якщо прилад не використовується протягом тривалого часу або транспортується автомобілем.

Зберігайте та транспортуйте балони в стоячому положенні. Зберігати в місці, недоступному для дітей.

Адреса сервісного центру: TOYA SA, вул. Солтисовіцка 13-15, 51-168 Вроцлав, Польща.

У разі витoku газу негайно погасіть полум'я пальника і відійдіть подалі від будь-яких джерел займання та високої температури. Дотримуйтеся інформації, що міститься в паспорті безпеки продукту, що додається до балону з газом. Розміщуйтеся за напрямком вітру. Ізолюйте забруднену зону, не дозволяйте стороннім особам заходити в неї. Спробуйте зупинити або, наскільки це можливо, принаймні, обмежити витік в навколишнє середовище. Застосуйте відповідний захист верхніх дихальних шляхів. Розпилюйте водяний туман, щоб мінімізувати та обмежити розповсюдження газу.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИЛАДУ

### Поповнення газу (II)

Повторне наповнення слід проводити на відкрито-

му повітрі або в добре провітрюваному приміщенні. На відстані від джерел займання або надмірного тепла. Також слід дотримуватися відстані від сторонніх осіб.

Закрийте газовий клапан, перемістивши регулятор газу в напрямку, зазначеному символом «-», перемикач режиму роботи знаходиться в положенні з написом «GAS OFF» кнопка запалювання повинна бути натиснутою, а блокування кнопки запалювання знаходиться у нижньому положенні.

Необхідно використовувати газ високої якості. Газовий балон повинен бути обладнаний адаптером, адаптованим до типу клапана.

Скеруйте пальник клапаном вгору. Прикладіть до клапана сопло балону з газом. Дотисніть балон до клапану. Наповнійте до моменту перших ознак переливання, газ розпочне виходити зі з місця з'єднання пальника та контейнера з газом. Відкладіть пальник на декілька хвилин з метою стабілізації тиску газу в резервуарі.

#### *Розпалення пальника*

Переконайтеся, що немає витоків газу, а потім перемістіть регулятор газу в напрямку, зазначеному символом «+» (III). Переконайтеся, що перемикач режиму роботи знаходиться в положенні з написом GAS OFF (IV). Поверніть блокування кнопки запалювання у нижнє положення, ви повинні почути звук засувки (V). Тримавши пальник за газовий резервуар, натисніть і утримуйте кнопку запалювання (VI) великим пальцем. Вбудований запальвальний пристрій запалює газ на виході з сопла пальника. Відрегулюйте висоту полум'я за допомогою регулятора газу. Переміщення газового регулятора в напрямку, позначеному символом «-», зменшує висоту полум'я, а в напрямку, позначеному «+», збільшує висоту полум'я.

На більших висотах над рівнем моря може знадобитися використання більшої висоти полум'я. Для оптимальної роботи рекомендується встановити газовий регулятор посередині діапазону.

#### *Робота з пальником*

Перемикач режиму роботи надає можливість тимчасової або безперервної роботи. У разі тимча-

сової роботи його слід перемістити в положення з написом «GAS OFF». У цьому режимі постійно утримуйте кнопку запалювання. Як тільки він звільниться, подача газу буде перервана, а полум'я згасне. Безперервна робота забезпечується встановленням перемикача в положення з написом «HANDS FREE» (VII). В такому випадку звільнення тиску на вимикач не призведе до відключення подачі газу. Це дозволяє працювати там, де потрібна постійна подача газу протягом тривалого часу.

Полум'я також можна відрегулювати, закривши регулятор подачі повітря. Переміщення регулятора вперед зменшує кількість повітря, яке змішується з газом. Регулятор не може бути заблокований в будь-якому іншому положенні, крім положення, максимально переміщене назад. Рекомендується завжди працювати з регулятором, максимально переміщеним назад. Це забезпечує найкращі параметри полум'я.

Попередження! Під час використання пальника важіль регулятора подачі повітря може нагріватися до високої температури.

#### *Вимкнення пальника*

У разі тимчасової експлуатації достатньо звільнити тиск на кнопку запалювання. Подача газу буде перервана, а полум'я згасне. Після звільнення тиску на кнопку запалювання блокування цієї кнопки повинна автоматично повернутися у верхнє положення.

У разі безперервної роботи, тип перемикача робочого режиму повинен бути встановлений у положення з написом «GAS OFF». Подача газу буде перервана, а полум'я згасне.

Залиште прилад у вертикальному положенні на підставці для охолодження.

Увага! Забороняється охолоджувати пальник струменем води.

#### *Технічне обслуговування пристрою*

Чистити прилад м'якою, вологою ганчіркою. Значне забруднення слід усувати милом, розчиненим в воді. Не використовуйте абразивні засоби для чищення. Не використовуйте хімічні речовини та миючі засоби для очищення. У разі виникнення

будь-яких несправностей та забруднення сопла зверніться до сервісного центру виробника. Забороняється чистити сопло самостійно, особливо гострими предметами. Не модифікуйте прилад. Не використовуйте прилад з пошкодженим аксесуарами.

### Зберігання

Зберігайте прилад в поставлених споживчих упаковках. В затіненому, сухому і добре вентиляваному місці. У недоступних для сторонніх осіб, особливо дітей, місцях. Зберігати прилад у вертикальному положенні. Не надавайте пристрій дії температур вище 50°C і уникайте тривалого впливу сонячного випромінювання.

## PRODUKTO APIBŪDINIMAS

Virtuvinis degiklis - dujinis degiklis, skirtas šildymui, deginimui, priekėpimui, lydymui, krembrūiulė ir karamelezavimui. Dėl tiekimo iš įmontuotos talpyklos su butano dujomis, galima dirbti ten, kur nėra energijos šaltinių. Kompaktiškas dydis ir mažas svoris užtikrina patogų ir saugų darbą. Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo to, ar tinkamai veikia, todėl:

**Svarbu: Atidžiai perskaitykite naudotojo instrukciją, kad susipažintumėte su įrenginiu prieš užpildant jį dujomis išsaugokite šią instrukciją ateičiai.**

Tiekėjas neatsako už nuostolius, atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šios instrukcijos rekomendacijų nesilaikymo.

## KOMPLEKTACIJA

Įrenginys pristatomas kompleksiškai ir nereikalauja surinkimo. Produktas pristatomas su tuščia dujų talpykla.

## TECHNINIAI PARAMETRAI

| Parametras                  | Matavimo vienetas | Vertė                      |
|-----------------------------|-------------------|----------------------------|
| Katalogo numeris            | -                 | YG-30100                   |
| Maitinimo dujų tipas        | -                 | butanas / propanas-butanas |
| Liepsnos temperatūra        | [°C]              | 1350                       |
| Vardinis srautas            | [g/h]             | 35                         |
| Terminė apkrova             | [kW]              | 0,375                      |
| Svoris (su tuščia talpykla) | [g]               | 253                        |

## SAUGOS SĄLYGOS

Šį įrenginį galima naudoti tik su butanu arba propano-butano mišiniu. Įrenginys turi atskirą talpyklą, kurią reikia pripildyti viena iš pirmiau minėtų dujų. Papildyti reikia iš slėginių talpyklų, naudojant su indu pateiktą tinkamą adapterį.

Niekada nepildykite dujomis prieš tai neperskaičius

ant talpyklos išspausdintų instrukcijų.

Gamykloje atliko surinkimo ir nustatymų negalima keisti. Bandymai pakeisti rinkinio nustatymus ar struktūrą ir išardyti kai kurias dalis arba naudoti jas ne pagal paskirtį gali kelti grėsmę. Nekeiskite įrenginio konstrukcijos.

Nenaudokite įrenginio, jei sandarinimai pažeisti arba susidėvėję. Nenaudokite įrenginio, jei jis nesandarus, pažeistas arba netinkamai veikia. Nenaudokite įrenginio, jei jis pažeistas.

Prieš pripildydami dujų uždarykite įrenginio vožtuvus. Keisdami talpyklas nerūkykite.

Įrenginiai turi būti naudojami gerai vėdinamose vietose, pagal nacionalinius aktus dėl: degimo oro tiekimas; pavojingų nesudegusių dujų kaupimosi vengimo.

Įrenginį reikia naudoti atokiau nuo degių medžiagų. Laikykitės mažiausiai 5 metrų atstumo tarp degiklio išvado ir gretimų paviršių (sienų, lubų). Niekada nenukreipkite degiklio išvado link žmonių ar gyvūnų.

Dujos turėtų būti papildomos gerai vėdinamose patalpose, geriausiai lauke, atokiau nuo bet kokių ugnies šaltinių, pvz., atviros liepsnos, pagalbinių degiklių, elektrinių šildytuvų ir kitų žmonių.

Jei įrenginyje yra nuotėkis (dujų kvapas), nedelsdami išneškite jį į lauką, į gerai vėdinamą vietą be ugnies, kur būtų galima rasti ir pašalinti nuotėkį. Jei norite patikrinti, ar jūsų įrenginyje nėra nuotėkių, atlikite tai lauke. Nebandykite aptikti nuotėkių liepsna, naudokite muilną vandenį.

Veikimo metu degiklio išvada įkaista iki aukštų temperatūrų. Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo įrenginio.

Prieš pradėdami dujų papildymą patikrinkite, ar degikliai užgesinti.

Jei įrenginį būtina siųsti gamintojui arba techninės priežiūros centrui, jis turi būti atvėsintas, būtina atjungti dujų talpyklą, supakuotas į pakuotę ir pritvirtintas pagal pasirinktą transportavimo būdą. **Draudžiama siųsti įrenginį su užpildyta dujų talpykla. Pavojingų krovinių vezimui taikomi apribojimai.**

Įrenginį remontuokite tik gamintojo įgaliotose remonto vietose, naudojant originalias atsargines dalis. Naudoti tik specializuotas atsargines dalis. Niekada nenaudokite rinkinio su pažeista dalimi.

Neatidėkite į šoną uždegtą degiklio. Būkite atsargūs, kad talpyklos nebūtų šildomos. Jei reikia, pakeiskite priedus.

Nedirbkite uždaroje patalpoje; užtikrinkite gerą vėdinimą. Dirbkite tik švarioje vietoje, atokiau nuo degių ar riebių medžiagų. Naudokite akių apsaugos priemones. Nedėvėkite suriebaluotų drabužių. Stenkitės neįkvėpti suvirinimo/litavimo dūmų.

Darbo metu laikykitės rekomendacijų, susijusių su: kiekvieno priedo dujų sąnaudomis (esant įprastiems nustatymams) ir talpyklų tinkamumo naudoti trukme. Ištuštinkite dujų talpyklą, jei rinkinys nebus naudojamas ilgesnį laiką arba jei bus transportuojamas transporto priemone.

Talpyklas laikykite ir gabenkite vertikaliaje padėtyje. Saugoti nuo vaikų.

Techninės priežiūros adresas: TOYA S.A. Sołtysowicka g. 13-15, 51-168 Wrocław, Lenkija

Dujų nuotėkio atveju nedelsdami užgesinkite degiklio liepsną ir nutolkite nuo bet kokių gaisro ir aukštos temperatūros šaltinių. Vadovaukitės su dujų baku pateikiamame gaminio saugos duomenų lape pateikta informacija. Nukreikti prieš vėją. Izoliuokite užterštą sritį, neleiskite pašaliniams asmenims eiti. Stenkitės kiek įmanoma sustabdyti arba bent apriboti patekimą į aplinką. Naudokite tinkamą kvėpavimo takų apsaugą. Purškite vandens rūką, kad sumažintumėte ir apribotumėte dujų plitimą.

## ĮRENGINIO VALDYMAS

### *Dujų papildymas (II)*

Dujų papildymas turi būti atliekamas lauke arba gerai vėdinamoje patalpoje. Atokiau nuo ugnies šaltinių ar didelio karščio. Taip pat reikėtų išlaikyti atstumą nuo pašalinių asmenų.

Uždarykite dujų vožtuvą iki galo stumdami dujų reguliatorių iki simboliu „-“ nurodytos krypties, veikimo režimo jungiklis yra padėtyje, apibūdintoje kaip „GAS OFF“, uždegiklio mygtukas yra nuspaustas, o uždegiklio mygtuko blokada yra apatinėje padėtyje.

Turi būti naudojamos tik geros kokybės dujos. Dujų talpykloje turi būti įrengtas vožtuvo tipui pritaikytas adapteris.

Nukreipkite degiklio vožtuvu į viršų. Prijunkite dujų

talpyklos išvadą prie vožtuvo. Prispauskite balioną prie vožtuvo. Pildykite tol, kol pasirodys pirmieji papildymo požymiai, dujos pradės tekėti iš jungties tarp degiklio ir dujų talpyklos. Leiskite degikliui kelias minutes stabilizuoti dujų slėgį bake.

### *Degiklio paleidimas*

Įsitikinkite, kad nėra dujų nuotėkio, tada iki galo patraukite dujų reguliatorių į „+“ simboliu nurodyta kryptimi (III). Įsitikinkite, kad darbo režimo jungiklis yra padėtyje, aprašytoje kaip „GAS OFF“ (IV). Nustatykite uždegiklio mygtuko blokadą į apatinę padėtį, turi girdėtis skląščio garsas (V). Suimkite degiklį už dujų talpyklos ir nykščiu paspauskite ir laikykite nuspaudę uždegiklio mygtuko blokadą (VI). Įmontuotas uždegimo įtaisas uždegs dujas degiklio antgalio išvade. Dujų reguliatoriumi sureguliuokite liepsnos aukštį. Stumiant dujų reguliatorių „-“ simboliu pažymėta kryptimi, sumažinamas liepsnos aukštis, o „+“ simboliu pažymėta kryptimi - padidinamas liepsnos aukštis. Didesniame aukštyje virš jūros lygio gali prireikti naudoti didesnį liepsnos aukštį. Optimaliam darbui rekomenduojama dujų reguliatorių nustatyti intervalo viduryje.

### *Darbas su degikliu*

Darbo režimo jungiklis leidžia dirbti laikinu arba nepertraukiamu režimu. Jei tai laikinas režimas, reikia perjungti į padėtį, aprašytą „GAS OFF“. Šiame režime visada laikykite nuspaudę uždegiklio mygtuką. Kai tik jis bus paleistas, dujų tiekimas bus nutrauktas ir liepsna užges. Nuolatinis veikimas užtikrinamas nustatant jungiklį į padėtį, aprašytą „HANDS FREE“ (VII). Toku atveju atleidus jungiklio spaudimą dujų tiekimas nebus nutrauktas. Tai leidžia dirbti ten, kur ilgą laiką reikalingas pastovus dujų tiekimas.

Liepsną taip pat galima reguliuoti pridurant oro tiekimo reguliatorių. Stumiant reguliatorių į priekį, sumažėja oro, kuris susimaišo su dujomis, kiekis. Regulatoriaus negalima užfiksuoti jokioje kitoje padėtyje, išskyrus maksimalią galinę padėtį. Rekomenduojama dirbti, kai reguliatorius pastumtas kuo toliau. Tai užtikrina geriausius liepsnos parametrus. Įspėjimas! Naudojant degiklį, oro tiekimo regulatoriaus svirtis gali įkaisti iki aukštos temperatūros.

### *Degiklio gesinimas*

Laikino naudojimo atveju pakanka atleisti uždegiklio mygtuko blokadą. Dujų tiekimas bus nutrauktas ir liepsna užges. Atleidus uždegiklio mygtuko paspaudimą, šio mygtuko blokada turėtų automatiškai grįžti į viršutinę padėtį.

Jei įrenginys veikia nepertraukiamai, perjunkite jungiklį į padėtį, pažymėtą „GAS OFF“. Dujų tiekimas bus nutrauktas ir liepsna užges.

Palikite įrenginį vertikaloje padėtyje ant stovo, kad atvėstų.

Dėmesio! Draudžiama aušinti vandens srove.

### *Įrenginio priežiūra*

Valykite įrenginį minkšta, drėgna šluoste. Pašalinkite didesnius nešvarumus muilinu vandeniu. Nenaudoti abrazyvinių valymo priemonių. Valymui nenaudokite chemikalų ir valymo skysčių. Įvykus bet kokiems gedimams ar užteršus antgalį, kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros centrą. Antgalius draudžiama valyti patiemis, ypač aštriais daiktais. Nekeiskite įrenginio konstrukcijos. Nenaudokite įrenginio su pažeistas elementais.

### *Laikymas*

Įrenginį laikykite su produktu pateiktoje pakuotėje. Tamsioje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje. Nepreinanamoje pašaliniamis asmenimis, ypač vaikams. Laikykite įrenginį vertikaloje padėtyje. Nelaikykite įrenginio aukštesnėje nei 50 °C temperatūroje ir venkite ilgalaikio saulės spindulių poveikio.

## IERĪCES APRAKSTS

Pavāra deglis ir gāzes deglis, kas paredzēts uzsil-dīšanai, apdedzināšanai, galīgajai cepšanai, kausē-šanai, brilē krēma un flambē pagatavošanai. Ierīces darbināšana no iebūvētā butāna gāzes balona ļauj to lietot vietās, kur nav pieejami enerģijas avoti. Nelieli izmēri un zems svars nodrošina ērtu un drošu darbu. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no tās pareizas ekspluatācijas:

**Svarīgi! Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju, lai iepazītos ar ierīci pirms tās uzpildīšanas ar gāzi. Saglabājiet šo instrukciju turpmākai atsau-  
cei.**

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem, kas radušies, neievērojot drošības noteikumus un šīs instrukcijas norādījumus.

## APRĪKOJUMS

Ierīce tiek piegādāta pilnīgi samontētā stāvoklī. Pro-dukts tiek piegādāts ar tukšu gāzes balonu.

## TEHNISKIE PARAMETRI

| Parametrs                     | Mērvienība | Vērtība                     |
|-------------------------------|------------|-----------------------------|
| Kataloga numurs               | —          | YG-30100                    |
| Padeves gāzes veids           | —          | butāns / propāns/<br>butāns |
| Liesmas temperatūra           | [°C]       | 1350                        |
| Nominālā plūsma               | [g/h]      | 35                          |
| Siltuma slodze                | [kW]       | 0,375                       |
| Svars (ar tukšu gāzes balonu) | [g]        | 253                         |

## DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Šo ierīci var lietot tikai ar butānu vai propāna/butāna gāzes maisījumu. Ierīce ir aprīkota ar iebūvētu gāzes balonu, kas jāuzpilda ar vienu no iepriekš minētajām gāzēm. Piepildīšana ir jāveic no gāzes baloniem zem spiediena, izmantojot atbilstošu adapteri, kas ietilpst gāzes balona komplektā.

Nekādā gadījumā nepiepildiet gāzi, iepriekš neizlasot

uz gāzes balona uzdrukāto instrukciju.

Nedrīkst mainīt rūpnīcā veikto komplektāciju un ies-tatījumus. Iestatījumu vai komplekta uzbūves maiņas mēģinājumi un atsevišķu elementu demontāža vai to izmantošana citiem mērķiem, kam tie nav paredzēti, var būt bīstami. Nemodificējiet ierīci.

Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojāti vai nodiluši blīvējumi. Nelietojiet ierīci, ja tā nav hermētiska, ir bojāta vai nedarbojas pareizi. Nelietojiet ierīci, ja tai ir jebkādi bojājumi.

Pirms gāzes piepildīšanas aizveriet ierīces vārstus. Nesmēķējiet gāzes balonu nomainas laikā.

Ierīces ir jālieto labi vēdināmās telpās atbilstoši valsts prasībām attiecībā uz degšanas gaisa padevi; bīsta-mu nesadegušu gāzu uzkrāšanās izvairīšanās.

Ierīce ir jālieto tālu no viegli uzliesmojošiem materiā-liem. Saglabājiet vismaz piecu metru attālum starp degļa izeju un blakus esošajām virsmām (sienām, griestiem). Nekad nevērsiet degļa izeju pret cilvēkiem vai dzīvniekiem.

Gāze ir jāpiepilda labi vēdināmās vietās, vēlams ār-pus telpām, tālu no jebkādiem uguns avotiem tādiem kā atklāta liesma, pilotdeglī, elektriskie sildītāji un tālu no citiem cilvēkiem.

Ja ierīce nav hermētiska (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārā, labi vēdināmā vietā bez uguns, kur var noteikt noplūdes vietu un to likvidēt. Ja vēlaties pār-baudīt noplūdes jūsu ierīcē, veiciet to ārā. Nemēģiniet noteikt noplūdes vietu, izmantojot liesmu. Izmantojiet šīm mērķim ziepjūdeni.

Darba laikā degļa izejas uzkarst līdz augstai tempe-ratūrai. Turiet bērņus un apkārtējos cilvēkus tālu no ierīces.

Pirms gāzes piepildīšanas sākšanas pārliecinieties, ka degļi ir nodzīsuši.

Ja ierīce ir jānosūta ražotājam vai servisa centrā, tā ir jāatdzesē, jāiztukšo gāzes balons, jāiepa-co ierīce individuālajā iepakojumā un atbilstoši jāaizsargā at-ka-riībā no izvēlēta transporta veida. **Ierīci nedrīkst sū-  
tīt ar uzpildīto gāzes balonu. Bīstamu vielu pār-  
vādāšana ir pakļauta ierobežojumiem.** Ierīces re-montu var veikt tikai ražotāja autorizētajos servisa centros, izmantojot oriģinālās rezerves daļas. Lieto-jiet tikai specifikācijā norādītās rezerves daļas. Nekad nelietojiet komplektu ar bojātu daļu.

Neatlieciet aizdedzināto degli. Pievērsiet uzmanību tam, lai neuzkarsētu traukus. Nomainiet piederumus, ja tas ir nepieciešams.

Nestrādājiet slēgtās telpās. Nodrošiniet labu ventilāciju. Strādājiet tikai tīrā vietā, tālu no viegli uzliesmojošiem vai taukainiem materiāliem. Izmantojiet acu aizsardzības līdzekļus. Valkājiet apģērbu, kas nav taukains. Izvairieties no metināšanas/lodēšanas izgarojumu ieelpošanas.

Darba laikā ievērojiet norādījumus par: gāzes patēriņu (ar normāliem iestatījumiem) katram piederumam un gāzes balonu derīguma termiņu.

Iztukšojiet gāzes balonu, ja komplekts netiks lietots ilgāku laiku vai tiks pārvadāts ar autotransportu.

Uzglabājiet un transportējiet gāzes balonus vertikālā stāvoklī. Sargājiet tos no bērniem.

Servisa centra adrese: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polija.

Gāzes noplūdes gadījumā nekavējoties nodzēsiet degļa liesmu un attālinieties no visiem uguns un augstas temperatūras avotiem. Rīkojieties atbilstoši informācijai, kas sniegta gāzes balonam pievienotajā drošības datu lapā. Virzieties pret vēju. Norobežojiet piesārņoto zonu, neļaujiet tajā iekļūt apkārtējiem cilvēkiem. Ciktāl iespējams, centieties apturēt vai vismaz ierobežot izplūdi vidē. Izmantojiet atbilstošus elpceļu aizsardzības līdzekļus. Izsmidziniet ūdens miglu, lai samazinātu un ierobežotu gāzes izplatīšanos.

## IERĪCES LIETOŠANA

### *Gāzes piepildīšana (I)*

Veiciet gāzes piepildīšanu ārpus telpām vai labi vēdināmā telpā, tālu no uguns vai pārmērīga karstuma avotiem. Saglabājiet arī attālumu no apkārtējiem cilvēkiem.

Aizveriet gāzes vārstu, pārbidot gāzes regulatoru līdz gala virzienā, kas apzīmēts ar simbolu "–", darbības režīma pārslēgs ir pozīcijā, kas apzīmēta ar "GAS OFF", magneto poga ir nospiesta, un magneto pogas bloķētājs atrodas apakšējā pozīcijā.

Lietojiet labas kvalitātes gāzi. Gāzes balonam ir jābūt aprīkotam ar adapteri, kas pielāgots vārsta veidam. Vērsiet degli ar vārstu uz augšu. Pielieciet gāzes balona izeju vārstam. Piespiediet gāzes balonu pie

vārsta. Uzpildiet gāzes balonu līdz pirmajām tā piepildīšanas pazīmēm — gāze sāk izplūst no degļa un gāzes balona savienojuma. Atlieciet degli uz vairākām minūtēm, lai stabilizētu spiedienu gāzes balonā.

### *Degļa aizdedzināšana*

Pārliecinieties, ka nav gāzes noplūdes, pēc tam pārvietojiet gāzes regulatoru līdz galam virzienā, kas apzīmēts ar simbolu "+" (III). Pārliecinieties, ka darbības režīma pārslēgs ir pozīcijā, kas apzīmēta ar "GAS OFF" (IV). Pārvietojiet magneto pogas bloķētāju apakšējā pozīcijā, ir jābūt dzirdamai sprūda skaņai (V). Satveriet degli aiz gāzes balonu, nospiediet ar īkšķi un turiet magneto pogu (VI). Iebūvēta aizdedzināšanas ierīce aizdedzina gāzi degļa sprauslas izejā. Noregulējiet liesmas augstumu, izmantojot gāzes regulatoru. Pārvietojiet gāzes regulatoru virzienā, kas apzīmēts ar "–", tiek samazināts liesmas augstums, un pārvietojot to virzienā, kas apzīmēts ar "+", liesmas augstums tiek paaugstināts.

Lielākā augstumā virs jūras līmeņa var būt nepieciešama augstākas liesmas izmantošana. Lai nodrošinātu optimālu ierīces darbību, ieteicams uzstādīt gāzes regulatoru diapazona vidū.

### *Degļa lietošana*

Darbības režīma pārslēgs nodrošina īslaicīgu vai nepārtrauktu darbību. Īslaicīgas darbības gadījumā pārvietojiet to pozīcijā, kas apzīmēta ar "GAS OFF". Šajā režīmā visu laiku turiet nospiestu magneto pogu. Pēc pogas atlaišanas tiek pārtraukta gāzes padeve un liesma nodzies. Lai nodrošinātu nepārtrauktu ierīces darbību, pārvietojiet pārslēgu pozīcijā, kas apzīmēta ar "HANDS FREE" (VII). Šādā gadījumā gāzes padeve netiek pārtraukta pēc spiediena uz slēdža atlaišanas. Tas ļauj izmantot ierīci tur, kur ir nepieciešama pastāvīga gāzes padeve.

Liesmu var arī regulēt, aizverot gaisa padeves regulatoru. Pārvietojot regulatoru uz priekšu, tiek samazināts gaisa daudzums, kas sajaucas ar gāzi. Regulatoru var bloķēt tikai tad, kad tas ir maksimāli pārvietots uz aizmuguri. Ieteicams vienmēr strādāt ar regulatoru, kas maksimāli pārvietots uz aizmuguri. Tas nodrošina labākos liesmas parametrus.

Brīdinājums! Degļa lietošanas laikā gaisa padeves

regulatora svira var uzkarst līdz augstai temperatūrai.

### Degļa nodzēšana

Īslaicīgas darbības gadījumā pietiek atlaist spiedienu uz magneto pogu. Tiek pārtraukta gāzes padeve, un liesma nodzīst. Pēc magneto pogas atlaišanas šīs pogas bloķētājam ir automātiski jāatgriežas augšējā pozīcijā.

Nepārtrauktās darbības režīma gadījumā pārvietojiet darbības režīma pārslēgu pozīcijā, kas apzīmēta ar "GAS OFF". Tiek pārtraukta gāzes padeve, un liesma nodzīst.

Atstājiet ierīci uz paliktņa vertikālā stāvoklī, lai tā atdzistu.

Uzmanību! Ierīci nedrīkst dzesēt ar ūdens strūklu.

### Ierīces tehniskā apkope

Tīriet ierīci ar mīkstu, mitru lupatiņu. Neņemiet lielākus netīrumus ar ziepju deni. Neizmantojiet nekādus abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Neizmantojiet tīrīšanai ķīmiskos līdzekļus un tīrīšanas šķidrums. Jebkādu avāriju un sprauslas aizsērējuma gadījumā sazinieties ar ražotāja servisa centru. Nedrīkst patstāvīgi tīrīt sprauslu, jo īpaši izmantojot asus priekšmetus. Nemodificējiet ierīci. Nelietojiet ierīci ar bojātiem elementiem.

### Uzglabāšana

Uzglabājiet ierīci piegādātajos individuālajos iepakojumos. Uzglabājiet ierīci tumšā, sausā un labi vēdināmā vietā, kas nodrošina aizsardzību pret nepiederošu personu, jo īpaši bērnu piekļuvi. Uzglabājiet ierīci vertikālā stāvoklī. Nepakļaujiet ierīci temperatūras, kas pārsniedz 50 °C, iedarbībai un izvairieties no tās ilgstošas pakļaušanas saules staru iedarbībai.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Hořák šéfa kuchyně je plynový hořák určený k ohřívání, pečení, polévání, tavení, crème brûlée a flambování. Díky napájení ze zabudované plynové nádrže butanu umožňuje práci na místech, kde nejsou k dispozici žádné jiné zdroje energie. Kompaktní rozměry a nízká hmotnost umožňují pohodlnou a bezpečnou práci. Správná, bezchybná a bezpečná práce zařízení závisí na jeho správném používání, proto:

**Důležité: Před naplňováním nádrže plynem si pozorně přečtete návod k použití, důkladně se tak můžete se zařízením seznámit. Tuto uživatelskou příručku uschovejte pro budoucí potřebu.**

Dodavatel není odpovědný za jakékoli škody vzniklé nedodržением bezpečnostních předpisů a doporučení obsažených v této příručce.

## VYBAVENÍ

Zařízení je dodáváno ve zkompletovaném stavu, nevyžaduje montáž. Dodává se s prázdnou plynovou nádrží.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

| Parametr                     | Měrná jednotka | Hodnota              |
|------------------------------|----------------|----------------------|
| Katalogové číslo             | -              | YG-30100             |
| Druh přiváděného plynu       | -              | butan / propan-butan |
| Teplota plamene              | [°C]           | 1350                 |
| Jmenovitý tok                | [g/h]          | 35                   |
| Teplné zatížení              | [kW]           | 0,375                |
| Hmotnost (s prázdnou nádrží) | [g]            | 253                  |

## BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Toto zařízení lze používat pouze s butanem nebo se směsí propanu a butanu. Zařízení je vybaveno vlastní nádrží, která musí být naplněna jedním z výše uvedených plynů. Doplnění se provádí ze zásobních tlakových nádob přes příslušný adaptér dodávaný se



zásobní tlakovou nádobou.

Nikdy nedoplňujte plynovou nádrž, aniž byste si předtím přečetli pokyny vytištěné na zásobní tlakové nádobě

Kompletaci a tovární nastavení neměňte. Pokusy o změnu nastavení nebo o změnu konstrukce soupravy a rozebrání některých částí nebo jejich použití pro jiné účely, než pro které jsou určeny, může být nebezpečné. Zařízení neupravujte.

Zařízení nepoužívejte, jestliže má poškozené nebo opotřebené těsnění. Nepoužívejte zařízení, které je netěsné, poškozené nebo nefunguje správně. Zařízení, které vykazuje jakékoliv známky poškození, nepoužívejte.

Před doplňováním plynu uzavřete ventily zařízení. Při výměně zásobních tlakových nádob.

Zařízení musí být provozováno v dobře větraných prostorách v souladu s vnitrostátními požadavky na přívod spalovaného vzduchu a musí být zamezeno nebezpečnému hromadění nespálených plynů.

Zařízení se smí používat pouze mimo dosah hořlavých materiálů. Mezi výstupem hořáku a sousedními povrchy (stěny, stropy) musí být vzdálenost nejméně 5 metrů. Výstup hořáku nikdy nesměřujte na lidi nebo zvířata.

Plyn doplňujte v dobře větraných prostorách, pokud možno venku, daleko od jakýchkoliv zdrojů ohně, jako jsou otevřené plameny, pilotní hořáky, elektrické ohřívače a od jiných osob.

Je-li zařízení netěsné (je cítit zápach plynu), okamžitě ho vynesete ven na dobře větrané místo daleko od ohně, kde lze místo úniku lokalizovat a odstranit. Chcete-li zkontrolovat netěsnosti Vašeho zařízení, provádějte to pouze venku. Netěsnosti se nepokoušejte detekovat plamenem, použijte k tomu mýdlovou vodu.

Během provozu se výstupy hořáku zahřívají na velmi vysokou teplotu. Udržujte děti a neoprávněné osoby mimo dosah zařízení.

Před zahájením doplňování plynu zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuty.

Potřebujete-li zařízení poslat výrobci nebo do servisu, nechte ho vychladnout, vyprázdněte plynovou nádrž, zařízení vložte do samostatného obalu a zajistěte ho podle potřeb vybraného typu přepravy. **Odesílat**

**zařízení s nádrží naplněnou plynem je zakázáno. Na přepravu nebezpečných látek se vztahují příslušná omezení.** Zařízení svěřujte do opravy pouze autorizovaným servisům výrobce, kde se používají originální náhradní díly. Používejte pouze přesně specifikované náhradní díly. Soupravu nikdy nepoužívejte s poškozenou částí.

Zapaleny hořák nikam neodkládejte. Dávejte pozor, abyste nezahřívali zásobní tlakové nádoby. V případě potřeby příslušenství vyměňte.

Nepracujte v uzavřených místnostech; zajistěte dobré větrání. Pracujte pouze na čistém místě, vzdáleném od hořlavých nebo mastných materiálů. Používejte prostředky pro ochranu očí. Nenoste umaštěné oblečení. Zamezte se vdechování výparů ze svařování/pájení.

Při práci se řiďte doporučeními týkajícími se spotřeby plynu (při normálním nastavení) podle jednotlivých prvků příslušenství a doby použitelnosti zásobních nádrží.

Nebude-li souprava delší dobu v provozu nebo při přepravě ve vozidle vždy nejdříve vypustte z nádrže plyn.

Zásobní tlakové nádoby skladujte a přepravujte ve svislé poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/-15, 51-168 Wrocław, Polsko.

Dojde-li k úniku plynu, okamžitě zhasněte plamen hořáku a opusťte prostor s jakýmikoliv zdroji ohně a vysoké teploty. Postupujte podle informací uvedených v bezpečnostním listu výrobku připojeném k plynové nádrži. Otočte se proti větru. Kontaminovanou oblast izolujte a nedovolte, aby do ní vstupovali jiné osoby. Uvolňování plynu do životního prostředí se pokuste zastavit nebo alespoň omezit, je-li to alespoň trochu možné. Používejte vhodnou ochranu dýchacích cest. Postřík vodní mlhou minimalizuje a omezuje šíření plynu.

## OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

### *Doplňování plynu (II)*

Doplňování plynu provádějte venku nebo na dobře větraném místě. Daleko od zdrojů ohně nebo nadměrného tepla. Je třeba také udržovat bezpečnou

vzdálenost od neoprávněných osob.

Zavřete plynový ventil – posuňte regulátor plynu co nejdále ve směru označeném „-“, přepínač pracovních režimů je v poloze označené „GAS OFF“, tlačítko zapalovače je stisknuté a blokáda zapalovače je posunuta do spodní polohy.

Používejte pouze kvalitní plyn. Zásobní nádrž musí být vybavena adaptérem přizpůsobeným typu ventilu. Ventil hořáku nasměrujte nahoru. Výstup zásobní tlakové nádoby s plynem přiložte k ventilu. Přitlačte zásobní tlakovou nádobu k ventilu. Naplňte nádrž až do prvních známek přeplnění, plyn začne ucházet ze spoje mezi hořákem a zásobní nádrží. Hořák na několik minut odložte, aby se tlak plynu v jeho nádrží stabilizoval.

### *Zapálení hořáku*

Zkontrolujte, zda nedochází k úniku plynu, a otočte regulátor plynu až na doraz ve směru označeném symbolem „+“ (III). Zkontrolujte, zda je přepínač provozních režimů v poloze označené „GAS OFF“ - plyn vypnut (IV). Přesuňte blokádu zapalovače do dolní polohy, mělo by se ozvat cvaknutí (V). Uchopte hořák za plynovou nádrž a palcem stiskněte a přidržte tlačítko zapalování (VI). Vestavěné zapalovací zařízení zapálí plyn na výstupu z trysky hořáku. Regulátorem plynu nastavte výšku plamene. Přesouváním regulátoru plynu ve směru označeném „-“ se výška plamene snižuje, ve směru označeném „+“ se výška plamene zvyšuje.

Ve vyšších nadmořských výškách může být nutné použít větší výšku plamene. Pro optimální výkon se doporučuje nastavit regulátor plynu na střed rozsahu.

### *Práce s hořákem*

Přepínač provozního režimu umožňuje buď okamžitý, nebo trvalý provoz. Pro okamžitý provoz přepínač přesuňte do polohy označené „GAS OFF“. V tomto režimu musíte držet tlačítko zapalování stále stisknuté. Jakmile tlačítko zapalování uvolníte, přívod plynu se přeruší a plamen zhasne. Nepřetržitý provoz zajistíte nastavením přepínače do polohy „HANDS FREE“ (VII). V tomto případě uvolnění tlaku na tlačítko zapalování přívod plynu nepřeruší. Je tak možné pracovat v prostředí, kde je vyžadována stálá dodávka plynu

po dlouhou dobu.

Plamen je možné také regulovat přivíráním regulátoru vzduchu. Posunutím regulátoru dopředu se sníží množství vzduchu, který se mísí s plynem. Regulátor není možné zablokovat v jiné poloze, než maximálně posunutým dozadu. Doporučujeme, abyste vždy pracovali s regulátorem vzduchu posunutým co nejvíce dozadu. Tím je zajištěn nejlepší výkon plamene.

Varování! Páka regulátoru přívodu vzduchu se může při provozu hořáku zahřát.

### *Zhášení hořáku*

Při okamžitém provozu stačí uvolnit tlak na zapalovač. Přívod plynu se přeruší a plamen zhasne. Po uvolnění stisku tlačítka zapalování se blokovací mechanismus tohoto tlačítka automaticky vrátí do horní polohy.

Pro nepřetržitý provoz přepněte přepínač provozních režimů do polohy označené „GAS OFF“. Přívod plynu se přeruší a plamen zhasne.

Pro vychladnutí nechte zařízení nechte na podstavci ve svislé poloze.

Upozornění! Je zakázáno chladit hořák proudem vody.

### *Údržba zařízení*

Zařízení čistěte měkkým navlhčeným hadříkem. Větší nečistoty odstraňujte mýdlovou vodou. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. K čištění nepoužívejte chemikálie ani čisticí kapaliny. V případě jakýchkoli poruch nebo znečištění trysky kontaktujte servisní středisko výrobce. Samostatné čištění trysky, zejména ostrými předměty, je zakázáno. Zařízení neupravujte. Zařízení s poškozenými částmi nepoužívejte.

### *Skladování*

Uložte zařízení do dodaných jednotkových obalů. Skladujte na tmavém, suchém a dobře větraném místě, mimo dosah jiných osob, zejména dětí. Hořák skladujte ve svislé poloze. Zařízení nevystavujte teplotám nad 50 °C nebo dlouhodobému vlivu přímého slunečního záření.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Horák šéfkuchára je plynový horák, ktorý je určený na zohrievanie, opalovanie, dopekánie, tavenie, crème brûlée a na flambovanie. Zariadenie je napájané z integrovanej plynovej fľaše z butánom, preto sa dá používať na miestach bez el. energie. Neveľké rozmery a nízka hmotnosť umožňujú pohodlnú a bezpečnú prácu. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie náradia závisí od toho, či sa náradie správne používa, preto:

**Dôležité: Pred tým, ako zariadenie naplníte plynom, dôkladne sa oboznámte s obsahom používateľskej príručky, aby ste sa oboznámili so zásadami správneho používania zariadenia. Túto príručku uschovajte pre prípadnú potrebu v budúcnosti.**

Za prípadné škody, ktoré vzniknú následkom nedodržania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, dodávateľ nezodpovedá.

## VYBAVENIE

Zariadenie sa dodáva ako kompletný výrobok a nie je potrebná montáž. Výrobok sa dodáva s prázdnu plynovou fľašou.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

| Parameter                   | Merná jednotka | Hodnota              |
|-----------------------------|----------------|----------------------|
| Katalógové číslo            | -              | YG-30100             |
| Typ napájacieho plynu       | -              | bután / propán-bután |
| Teplota plameňa             | [°C]           | 1350                 |
| Menovitý tok                | [g/h]          | 35                   |
| Teplelné zaťaženie          | [kW]           | 0,375                |
| Hmotnosť (s prázdnu fľašou) | [g]            | 253                  |

## BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

Toto zariadenie je určené na používanie výhradne iba butánu alebo zmesi propánu a butánu. Zariadenie má vlastnú fľašu, ktorú treba naplniť jedným z vyššie uvedených plynov. Dopĺňanie sa vykonáva z tlako-

vých nádob pomocou vhodného adaptéra dodaného s fľašou.

Nikdy nedopĺňajte plyn bez toho, aby ste si najprv prečítali pokyny uvedené na nádobe.

Kompletičtá a originálne (továrenské) nastavenia nemeňte. Pokusy zmeniť nastavenia alebo konštrukci súpravy, ako aj pokusy demontovať niektoré časti alebo ich použiť na iné účely, než je ich zamýšľané použitie, môžu byť nebezpečné. Zariadenie nijakým spôsobom neupravujte.

Ak má zariadenie poškodené alebo opotrebované tesnenia, nepoužívajte ho. Nepoužívajte zariadenie, ktoré nie je tesné, poškodené alebo nefunguje správne. Nepoužívajte zariadenie, ktoré je akokoľvek poškodené.

Pred tým, ako začnete dopĺňať plyn, zatvorte ventily zariadenia. Pri výmene fľaš nefajčíte.

Zariadenie používajte výhradne iba na dobre vetraných miestach, v súlade s miestnymi predpismi a normami, musíte zabezpečiť náležitý prívod vzduchu na horenie, aby ste zabránili prípadnému nebezpečnému hromadeniu nespálených plynov.

Zariadenie sa musí používať v bezpečnej vzdialenosti od ľahko horľavých látok. Medzi výstupom horáka a príľahlými plochami (steny, stropy) zachovajte odstup aspoň 5 metrov. Výstupom horáka nikdy nemierte na ľudí alebo zvieratá.

Plyn dopĺňajte v dobre vetraných miestach, najlepšie vonku, v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov ohňa, ako je otvorený oheň, pilotné horáky, elektrické ohrievače a v bezpečnej vzdialenosti od iných ľudí.

Ak zariadenie nie je tesné (cítiť zápach plynu), okamžite ho vynesť na dobre vetrané miesto bez ohňa, kde môžete netesnosť nájsť a odstrániť. Ak chcete skontrolovať netesnosť zariadenia, urobte to vonku. Nepokúšajte sa zistiť úniky plameňom, používajte na to mydlovú vodu.

Výstupy horáka sa počas používania zohrievajú na vysokú teplotu. Deti sa počas používania zariadenia musia nachádzať v bezpečnej vzdialenosti.

Pred opätovným naplnením skontrolujte, či sú horáky zhasnuté.

Ak zariadenie musíte zaslať výrobcovi alebo do servisu, najprv zariadenie nechajte vychladnúť, plynovú fľašu vyprázdniť, potom zariadenie zabalte do vhod-

ného kusového obalu a zabezpečte podľa zvoleného typu prepravy. **Zariadenie v žiadnom prípade neposielajte s plynovou fľašou v ktorej je plyn, je to zakázané. Preprava nebezpečných látok je obmedzená príslušnými predpismi.** Zariadenie sa môže opravovať výhradne iba v autorizovaných servisoch výrobcu s použitím originálnych náhradných dielov. Používajte len špecifikované náhradné diely. Nikdy nepoužívajte súpravu s poškodeným dielom. Zapálený horák neodkladajte. Dávajte pozor, aby ste nezohrievali nádoby. Keď je to potrebné, vymeňte príslušenstvo.

Nepracujte v zatvorených miestnostiach; zabezpečte dobré vetranie. Pracujte len na čistom mieste, v bezpečnej vzdialenosti od horľavých alebo masných materiálov. Používajte náležitú ochranu očí. Noste nezamastené oblečenie. Vyhňte sa vdychovaniu vzrámacených/spájkovacích dymov (spalín).

Počas používania dodržiavajte odporúčania týkajúce sa: spotreby plynu (pri normálnom nastavení) pre každé príslušenstvo a lehoty trvanlivosti nádob.

Vyprázdňte plynovú fľašu, ak súpravu nebude dlhší čas používať alebo ak ju budete prepravovať vozidlom. Kartuše skladujte a prepravujte v stojacej polohe. Chráňte pred deťmi.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poľsko.

V prípade úniku plynu okamžite uhasťte plameň horáka a vzdialte sa od akýchkoľvek zdrojov ohňa a vysokej teploty. Postupujte podľa informácií, ktoré sú uvedené v karte bezpečnostných údajov výrobcu, ktorá je priložená k plynovej fľaši. Smerujte proti vetru. Izolujte kontaminovanú oblasť, zabráňte vstupu nepovolaným osobám. Pokúste sa zastaviť alebo aspoň čo najviac obmedziť uvoľňovanie do životného prostredia. Používanie vhodnú ochranu dýchacích ciest Rozprášte vodnú hmlu, aby ste minimalizovali a obmedzili šírenie plynu.

## POUŽÍVANIE ZARIADENIA

### *Dopĺňanie plynu (II)*

Plyn dopĺňajte vonku alebo v dobre vetranej miestnosti. Ďaleko od zdrojov ohňa alebo príliš vysokého tepla. Zachovajte bezpečnú vzdialenosť od postran-

nych osôb.

Uzatvorte ventil plynu, preto presuňte regulátor plynu úplne do konca v smere označenom symbolom „-“, prepínač režimu práce je v polohe označenej ako „GAS OFF“ (plyn vypnutý), tlačidlo generátor iskier je vytlačené, a blokáda tlačidla generátora iskier je prestavená na dolnej polohe.

Používajte kvalitný plyn. Plynová fľaša musí mať adaptér prispôbený danému typu ventilu.

Nasmerujte horák ventilom smerom dohora. K ventilu priložte výstup plynovej fľaše. Zatláčte fľašu na ventil. Naplňte až do prvých náznakov preplnenia, plyn začne unikáť z miesta pripojenia horáka a plynovej fľaše. Horák odložte na niekoľko minút, aby sa stabilizoval tlak plynu vo fľaši.

### *Zapaľovanie horáka*

Uistite sa, či nedošlo k úniku plynu, následne prestavte regulátor plynu úplne do konca v smere označenom symbolom „+“ (III). Uistite sa, či je prepínač režimu práce v polohe označenej „GAS OFF“ (IV). Blokádu generátora iskier prestavte na dolnú polohu, mali by ste počuť charakteristický zvuk západky (V). Uchopte horák za zásobník plynu, a palcom stlačte a podržte tlačidlo generátora iskier (VI). Integrované zapaľovacie zariadenie zapáli plyn pri výstupe dýzy horáka. Nastavte intenzitu plameňa regulátorom plynu. Pohybom regulátora plynu v smere označenom symbolom „-“ zmenšíte plameň, a v smere označenom „+“ zväčšíte plameň.

Je možné, že vo vyšších nadmorských výškach musíte použiť väčšie plameň. Aby horák pracoval optimálne, odporúčame, aby ste regulátora plynu nastavili v strede rozsahu.

### *Používanie horáka*

Prepínač režimu práce umožňuje používať horák v režime krátkej alebo dlhšej (nepretržitej) práce. Keď potrebujete pracovať kratšie, prestavte ho na polohu označenú „GAS OFF“ V tomto režime musíte celý čas držať stlačené tlačidlo generátora iskier. Keď toto tlačidlo pustíte, uzatvorí sa prívod plynu, a plameň následne zhasne. Keď chcete pracovať dlhšie, prepínač prepnite na polohu označenú „HANDS FREE“ (VII). V tomto prípade keď pustíte tlačidlo zapínača, prívod

plynu sa neuzatvorí. Umožňuje to vykonávať práce, pri ktorých je nepretržite potrebný plameň. Plameň môžete nastavovať aj regulátorom prívodu vzduchu. Keď regulátor presuniete dopredu, zmenšíte množstvo vzduchu, ktoré sa premiešava s plynom. Regulátor sa nedá zablokovať v inej polohe, môže byť iba úplne presunutý dozadu. Odporúčame, aby ste vždy pracovali s regulátorom, ktorý je presunutý úplne dozadu. Vtedy má plameň najlepšie parametre. Varovanie! Páka regulátora prívodu vzduchu sa pri používaní horáka môže zohriať na vysokú teplotu.

#### Zhasínanie horáka

Keď horák používate v režime krátkej práce stačí, keď jednoducho pustíte tlačidlo generátora iskiev. Prívod plynu sa uzatvorí, a plameň následne zhasne. Keď pustíte tlačidlo generátora iskiev, blokáda tohto tlačidla sa má samočinne vrátiť do hornej polohy. Keď horák používate v režime dlhšej (nepretržitej) práce, prepínač presuňte na polohu označenú „GAS OFF“. Prívod plynu sa uzatvorí, a plameň následne zhasne. Zariadenie nechajte na podstavci v zvislej polohe a nechajte vychladnúť. Pozor! Zariadenie v žiadnom prípade neochladzujte prúdom vody.

#### Údržba zariadenia

Zariadenie čistíte mäkkou navlhčenou handričkou. Väčšie nečistoty môžete odstrániť vodou s mydlom. Nepoužívajte drsné čistiace prípravky. Na čistenie nepoužívajte chemické látky ani čistiace prostriedky. V prípade akýchkoľvek porúch a znečistenia dýzy sa obráťte na servis výrobcu. Dýzu samostatne nečistíte, predovšetkým s použitím ostrých predmetov. Zariadenie nijakým spôsobom neupravujte. Zariadenie v žiadnom prípade nepoužívajte s poškodenými prvkami.

#### Uschovávanie

Zariadenie uschovávajúte v dodaných kusových obaloch. Na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste. Mimo dosahu nepovolanej osoby, predovšetkým detí. Zariadenie uschovávajúte v zvislej polohe. Zariadenie chráňte pred teplotami nad +50 °C, ako aj pred dlhodobým pôsobením slnečného žiarenia.

## TERMÉK JELLEMZŐI

A konyhaséf gázéő melegítésre, égetésre, sütésre, olvasztásra, crème brûlée készítésre és flambírozásra szolgál. A beépített butántartálynak köszönhetően lehetőség van olyan helyeken dolgozni, ahol nem áll rendelkezésre áramforrás. A kis méret és az alacsony súly kényelmes és biztonságos munkát tesz lehetővé. A készülék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetésen múlik, ezért:

**Fontos: Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, hogy megismerkedjen a készülékkel, mielőtt feltöltené gázzal. Őrizze meg az útmutatót későbbi használat céljából.**

A biztonsági előírások és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért a gyártó nem felel.

## TARTOZÉKOK

A termék kompletten kerül szállításra és nem igényel összeszerelést. A termék üres gáztartállyal kerül szállításra.

## MŰSZAKI PARAMÉTEREK

| Paraméter               | Mértékegység | Érték                |
|-------------------------|--------------|----------------------|
| Katalógusszám           | -            | YG-30100             |
| Gázellátás típusa       | -            | bután / propán-bután |
| Lánghőmérséklet         | [°C]         | 1350                 |
| Névleges áramlás        | [g/h]        | 35                   |
| Hőterhelés              | [kW]         | 0,375                |
| Tömeg (üres tartállyal) | [g]          | 253                  |

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A készülék kizárólag butánnal vagy propán-bután keverékkel használható. A készüléknek saját tartálya van, amelyet a fent említett gázok egyikével kell feltölteni. A feltöltést túlnyomós tartályból kell végrehajtani, a tartályhoz mellékelt megfelelő adapter segítségével.

Soha ne töltse újra a gázt a tartályra nyomtatott hasz-

nálati utasítás elolvasása nélkül.

A gyárban végzett összeállítás és beállítások nem módosítható. A készülék beállításainak vagy szerkezetének megváltoztatására, az egyes alkatrészek szét-szerelésére vagy a rendeltetésüktől eltérő célokra történő felhasználására tett kísérlet veszélyes lehet. Ne módosítsa a készüléket.

Ne használja a készüléket, ha a tömítése sérült vagy elhasználódott. Ne használja a készüléket, ha az szivárog, sérült vagy nem megfelelően működik. Ne használja a készüléket, ha sérülés jeleit látja rajta.

Zárja el a készülék szelepeit a gáz újratöltése előtt. Ne dohányozzon tartálycsere közben.

A készüléket jól szellőző helyen kell használni, az alábbiakra vonatkozó nemzeti követelményeknek megfelelően: az égés fenntartására szolgáló levegő biztonsága; az el nem égett gázok veszélyes felhalmozódásának elkerülése.

A készüléket gyúlékony anyagoktól távol használja. Tartson legalább 5 méter távolságot az égő kimenete és a szomszédos felületek (falak, mennyezetek) között. Ne irányítsa a gázegő kimenetét emberekre vagy állatokra.

A gázt jól szellőző helyen, lehetőleg kültérben, tűzforrásoktól, például nyílt lángtól, őr lángtól, elektromos fűtőtestektől és más személyektől távol töltsé újra.

Ha a készülék szivárog (gázszag), azonnal vigye ki egy jól szellőző, tűzforrás nélküli helyre, ahol a szivárgás helye beazonosítható és eltávolítható. Ha ellenőrizni szeretné, hogy a készüléke szivárog-e, azt kint tegye meg. Ne próbálja meg lánggal beazonosítani a szivárgást, használjon szappanos vizet. Működés közben az égő kimenete magas hőmérsékletre melegedhet fel. Tartsa a készüléket gyermekektől és más személyektől távol.

Újratöltés előtt ellenőrizze, hogy az égők ki vannak-e kapcsolva. Ha a készüléket a gyártóhoz vagy szervizbe kell küldeni, hűtse azt le, ürítse ki a gáztartályt, majd csomagolja egységcsomagolásba és a választott szállítási módnak megfelelően biztosítsa. **Tilos a készüléket gáztartállyal együtt feladni. A veszélyes áruk szállítására korlátozások vonatkoznak.** A javítást kizárólag a gyártó által felhatalmazott javítási pontokon hajtsa végre, eredeti cserealkatrészek használatával.

Csak meghatározott pótkatrészeket használjon. Soha ne használja a készüléket sérült alkatrészrel. Ne tegye le a begyűjtött égőt. Ügyeljen arra, hogy ne melegítse fel a tartályokat. Szükség esetén cserélje ki a tartozékokat.

Ne dolgozzon beltérben; biztosítson jó szellőzést. Csak tiszta helyen, gyúlékony és zsíros anyagoktól távol végezzen munkát. Használjon védőszemüveget. Viseljen zsírmentes ruhát. Kerülje a hegesztési/forrasztási gőzök belelegzését.

Működés közben tartsa be az alábbiakkal kapcsolatos ajánlásokat: gázfogyasztás (normál beállításoknál) az egyes tartozékoknak megfelelően, valamint a tartályok eltarthatósági ideje.

Ha a készülék hosszabb ideig használaton kívül marad vagy azt járművel kívánja szállítani, ürítse ki a gáztartályt.

A tartályokat álló helyzetben kell tárolni és szállítani. Óvja gyermekektől.

Szerviz címe: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Lengyelország.

Gáztűzárás esetén azonnal oltsa el az égő lángját és menjen tűzforrástól és magas hőmérséklettől távoli helyre. Kövesse a gáztartályhoz mellékelt biztonsági adatlapon található információkat. Széllel szemben álljon. Különítse el a szennyezett területet, ne hagyja, hogy járókelők közelítsék meg. Próbálja meg a lehető legnagyobb mértékben megakadályozni vagy legalább korlátozni a környezetbe történő kibocsátást. Alkalmazzon megfelelő légzészédelmet. Permetezzen vízpermetet a gázterjedés minimalizálása és korlátozása érdekében.

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

### Gáz utántöltés (II)

Az utántöltést a szabadban vagy jól szellőző helyiségben hajtsa végre. tűzforrástól vagy túlzott hőtől távol. Tartson megfelelő távolságot a közelben tartózkodó személyektől.

Zárja el a gázszelepet úgy, hogy a gázszabályozót a „-” szimbólum által jelzett irányba mozgatja, az üzemmódkapcsoló „GAS OFF” állásban van, a szikrázás gomb fel van engedve, és a szikragomb retesze alsó állásban van.

Használjon jó minőségű gázt. A gáztartályt a szelep típusának megfelelő adapterrel kell felszerelni.

Helyezze el az égőt szeleppel felfelé. Helyezze a gázpalack kimenetét a szelephez. Nyomja a palackot a szelephez. Töltse addig, amíg a túltöltés első jelei nem jelentkeznek, azaz a gáztartály és a gázégő közötti csatlakozásból gáz nem kezd szivárogni. Tegye félre a gázégőt néhány percre, hogy a gáznyomás stabilizálódjon a tartályban.

### *Az égő begyújtása*

Győződjön meg róla, hogy nincs gázszivárgás, majd mozgassa a gázszabályozót a „+” szimbólum (III) által jelzett irányba. Győződjön meg, hogy az üzemmódkapcsoló a „GAS OFF” (IV) pontban leírt helyzetben van. Fordítsa a szikrázást blokkoló gombot alsó állásba. Ekkor hallatszódnia kell a retesz működésbe lépését jelző hangnak (V). Fogja meg az égőt a gáztartálynál fogva, és hüvelykujjával tartsa lenyomva a szikrázás gombot (VI). A beépített gyújtószerveket meggyújtja a gázt a gázégő fűvókájának kimeneténél. Állítsa be a lángmagasságot a gázszabályozóval. A gázszabályozó „-” irányba való mozgatásával csökkenthető, a „+” irányba való mozgatásával pedig növelhető a láng magassága.

Nagyobb tengerszint feletti magasságon szükségesnek bizonyulhat nagyobb lángmagasság használata. Az optimális működés érdekében ajánlott a gázszabályozót középső állásba helyezni.

### *A gázégő használata*

Az üzemmódkapcsoló lehetővé teszi az ideiglenes vagy folyamatos működést. Ideiglenes működtetés esetén állítsa a kapcsolót a „GAS OFF” felirattal ellátott helyzetbe. Ebben az üzemmódban mindig tartsa lenyomva a szikra gombot. A felengedésekor a gázellátás megszűnik, és a láng kialszik. A folyamatos működtetéshez állítsa a kapcsolót a „HANDS FREE” (VII) pontban leírt helyzetbe. Ebben az esetben a kapcsológomb felengedése nem szakítja meg a gázellátást. Ez lehetővé teszi a munkavégzést, ha állandó gázellátásra van szükség.

A láng a légellátó szabályozó bezárásával is beállítható. A szabályozó előretolásával csökkenthető a gázzal keveredő levegő mennyisége. A szabályozó

csak maximálisan hátrahatolt helyzetben reteszeltethető. Javasoljuk, hogy a mindig maximálisan hátrahatolt szabályozóval használja a készüléket. Ez biztosítja a legjobb lángparamétereket.

**Figyelem!** Az égő használatakor a levegőellátó szabályozó kar magas hőmérsékletre melegszik fel.

### *Égő eloltása*

Ideiglenes működés esetén elég felengedni a szikra gombját. A gázellátás ekkor megszűnik, és a láng kialszik. A szikra gomb felengedése után a gomb reteszének automatikusan vissza kell térnie a felső helyzetbe.

Folyamatos működés esetén a munkamód kapcsolót állítsa a „GAS OFF” helyzetbe. A gázellátás ekkor megszűnik, és a láng kialszik.

Hagyja a készüléket a talpon, függőleges helyzetben, hogy lehűlhessen.

**Figyelem!** Tilos a vízsugárral való hűtés.

### *Termék karbantartása*

A készüléket puha, nedves ronggyal tisztítsa. A nagyobb szennyeződésekett szappanos vízzel távolítsa el. Ne használjon súroló hatású tisztítószereket. Ne használjon vegyszert és tisztítószert a tisztításhoz. A fűvóka meghibásodása vagy szennyeződése esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizközpontjával. Tilos a fűvókát saját kezűleg tisztítani, különösen éles tárgyakkal. Ne módosítsa a készüléket. Ne használja a készüléket, ha valamelyik alkatrésze sérült.

### *Tárolás*

A készüléket a mellékelt egységcsomagolásban tárolja. Sötét, száraz és jól szellőző helyen tárolja. Jogosulatlan személyektől, különösen gyermekektől elzárva. A készülék függőleges helyzetben tárolandó. Ne tegye ki a készüléket 50°C feletti hőmérsékletnek és ne tegye ki hosszabb ideig napfénynek.

## PREZENTAREA GENERALĂ A PRODUSULUI

Arzătorul de chef este un arzător destinat încălzirii, rumenirii, coacerii suplimentare, topirii, preparării de crême brûlées și flambării. Datorită alimentării cu amestec de gaz butan din cartușul integrat, este posibil să lucrați în locuri unde nu sunt disponibile sursele de energie. Dimensiunile compacte și masa redusă permit utilizarea confortabilă și sigură. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a aparatului depinde de utilizarea sa corectă, de aceea:

**Notă: Citiți cu atenție instrucțiunile pentru utilizator pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de umplerea cu gaz. Păstrați acest manual pentru consultare ulterioară.**

Furnizorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune rezultate în urma nerespectării regulilor de siguranță și instrucțiunilor din acest manual.

## ECHIPAMENT

Aparatul este livrat în stare completă și nu necesită montare. Produsul este livrat cu o butelie de gaz goală.

## PARAMETRI TEHNICI

| Parametru                | Unitate | Valoare              |
|--------------------------|---------|----------------------|
| Nr. Catalog              | -       | YG-30100             |
| Tip de gaz de alimentare | -       | butan / propan-butan |
| Temperatura flăcării     | [°C]    | 1350                 |
| Debit nominal            | [g/h]   | 35                   |
| Putere termică           | [kW]    | 0,375                |
| Masa (cu butelie goală)  | [g]     | 253                  |

## CERINȚE PRIVIND SIGURANȚA

Acest aparat poate fi folosit doar cu butan sau cu un amestec de propan și butan. Aparatul are propria butelie care trebuie umplută cu unul dintre gazele sus-menționate. Reumplerea trebuie făcută din conținere sub presiune folosind adaptorul adecvat livrat cu butelia.

Nu reumpleți niciodată cu gaz fără a citi mai întâi instrucțiunile de pe butelie.

Asamblarea și setările făcute în fabrică nu trebuie modificate. Încercările de modificare a setărilor sau configurației unui set și demontarea unor componente sau utilizarea în alte scopuri decât scopul intenționat pot prezenta pericole. Nu modificați aparatul.

Nu folosiți aparatul dacă garniturile sunt defecte sau uzate. Nu folosiți aparatul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect. Nu folosiți aparatul dacă prezintă orice semne de deteriorare.

Închideți ventilele aparatului înainte de reumplere cu gaz. Nu fumați în timpul înlocuirii buteliei.

Este necesar ca aparatul să fie folosit în locuri bine ventilate, în conformitate cu normele naționale privind: alimentarea cu aer de ardere. evitarea unei concentrații periculoase de gaze neare.

Aparatul trebuie folosit departe de materiale inflamabile. Distanța între ieșirea arzătorului și suprafețele adiacente (pereți, plafoane) trebuie să fie de minim 5 metri. Ieșirea arzătorului nu trebuie orientată niciodată spre oameni sau animale.

Buteliile trebuie reumplete în locuri bine ventilate, preferabil la exterior, departe de orice surse de foc, cum ar fi flăcără deschisă, arzătoare pilot cu gaz și încălzitoare electrice și departe de alte persoane.

În cazul în care aparatul are scurgeri (miros de gaze), scoateți-l imediat afară într-un loc bine aerisit și fără flăcără deschisă, unde se poate localiza și remedia scurgerea. Dacă doriți să verificați scurgerile aparatului, faceți acest lucru afară. Nu încercați să detectați scurgerile folosind o flăcără; folosiți apă cu săpun.

Duzele de ieșire ale aparatului se pot încălzi la temperatura ridicată în timpul funcționării. Țineți copiii și alte persoane departe de aparat.

Înainte de a începe reumplerea cu gaz, asigurați-vă că arzătoarele sunt stinse.

În cazul în care este necesar să trimiteți aparatul la producător sau la un centru de service, răciți aparatul, golii butelia de gaz, apoi ambalați aparatul într-un ambalaj unic de hârtie și asigurați-l în conformitate cu tipul de mijloc transport ales. **Este interzis să expediți aparatul împreună cu butelia de gaz plină. Transportul materialelor periculoase este supus unor restricții.** Reparați aparatul doar la un centrul



de service autorizat de producător, folosind piese de schimb originale. Folosiți doar piesele de schimb specificate. Nu folosiți niciodată aparatul cu vreo piesă defectă.

Nu lăsați din mână lampa cu gaz aprinsă. Aveți grijă să nu încălziți vasele. Înlocuiți accesoriile dacă este necesar.

Nu lucrați cu aparatul în spații închise; Asigurați o bună ventilație. Lucrați doar într-un loc curat, departe de materiale inflamabile sau grase. Folosiți echipament de protecție pentru ochi Purtați îmbrăcăminte fără pete de grăsime. Evitați inhalarea gazelor degajate la sudură/lipire cu aliaje.

În timpul funcționării, respectați recomandările în legătură cu: consumul de gaz (la setări normale) pentru fiecare accesoriu și durata de valabilitate a buteliilor. Dacă aparatul nu este folosit pe o perioadă mai îndelungată sau urmează să fie transportat cu un vehicul, golii butelia.

Țineți și transportați produsul în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Adresa centrului de service: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

În cazul oricărei scurgeri de gaze, stingeți imediat flacăra arzătorului și depărtați-vă de orice surse de foc sau temperaturi ridicate. Respectați informațiile privind siguranța produsului din fișa de date de siguranță care însoțește butelia de gaz. Capul să fie în contra direcției vântului. Izolați zona contaminată, nu permiteți prezența altor persoane în jur. Încercați să opriți sau, măcar să limitați degajarea de gaze în mediu măsura posibilă. Folosiți echipament adecvat de protecție pentru respirație. Pulverizați apă pentru a minimiza și limita răspândirea gazului.

## UTILIZAREA APARATULUI

### *Reumplerea cu gaz (II)*

Reumplerea buteliei trebuie efectuată în exterior sau într-o încăpere bine ventilată, departe de surse de foc sau căldură excesivă. Mențineți distanța față de alte persoane.

Închideți ventilul de gaz deplasând butonul de reglare la maxim în sensul marcăjului minus „-”. Comutatorul pentru modul de funcționare este în poziția “GAS

OFF” butonul de blocare este în poziția inferioară.

Folosiți gaz de bună calitate. Recipientul de gaz trebuie să fie echipat cu un adaptor adecvat pentru tipul de ventil respectiv.

Puneți arzătorul cu ventilul îndreptat în sus. Aplicați duza buteliei de gaz la ventil. Apăsăți butelia pe ventil. Umpleți până la primele semne de supraumplere; gazul va începe să iasă din conexiunea dintre arzător și recipientul cu gaz. Lăsați arzătorul jos câteva minute pentru stabilizarea presiunii de gaz în butelie.

### *Aprinderea arzătorului*

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi rotiți regulatorul de gaz în sensul simbolului “+” (III). Asigurați-vă că comutatorul modului de funcționare este în poziția oprit - “GAS OFF” (IV). Treceți butonul de blocare în poziția inferioară, trebuie să se audă declicul clemei (V). Țineți arzătorul de butelia de gaz și apăsați și țineți apăsat butonul de aprindere cu degetul mare (VI). Dispozitivul de aprindere integrat va aprinde gazul la ieșirea duzei arzătorului. Ajustați înălțimea flăcării din butonul regulatorului de gaz. Rotind regulatorul de gaz în sensul simbolului „-” se reduce lungimea flăcării, iar rotindu-l spre simbolul „+” se mărește lungimea flăcării.

Poate fi necesar să folosiți o înălțime a flăcării mai mare la atitudinile mai mari deasupra nivelului mării. Se recomandă să setați regulatorul de gaz pe poziție de mijloc a domeniului pentru funcționare optimă.

### *Funcționarea arzătorului*

Comutatorul modului de funcționare permite funcționarea în impulsuri sau continuă. Pentru funcționare în impulsuri, treceți-l pe poziția “GAS OFF”. Când sunteți în acest mod, țineți butonul de aprindere apăsat tot timpul. Imediat ce este eliberat butonul, alimentarea cu gaz se întrerupe și flacăra se va stinge. Funcționarea continuă este asigurată setând comutatorul pe poziția “HANDS FREE” (VII). În cazul acesta, eliberarea comutatorului nu va întrerupe alimentarea cu gaz. Aceasta permite funcționarea când este necesară alimentarea continuă cu gaz pe o perioadă mai lungă. Flacăra poate fi ajustată închizând regulatorul alimentării cu aer. Deplasarea înainte a regulatorului reduce cantitatea de aer amestecat cu gazul. Regulatorul nu

poate fi blocat în altă poziție decât cea de maxim spre spate. Se recomandă să lucrați întotdeauna cu regulatorul în poziția maxim spre spate. Aceasta asigură cei mai buni parametri ai flăcării.

**Avertizare!** Regulatorul de aer se poate încălzi la temperatură mare când arzătorul este în funcțiune.

#### *Stingerea arzătorului*

Pentru funcționarea în impulsuri, este suficient să eliberați presiunea asupra butonului de aprindere. Alimentarea cu gaz se întrerupe și flacăra se va stinge. După eliberarea presiunii pe butonul de aprindere, blocajul acestui buton trebuie să revină automat la poziția superioară.

Pentru funcționare continuă, treceți comutatorul modului de funcționare pe poziția "GAS OFF". Alimentarea cu gaz se întrerupe și flacăra se va stinge.

Lăsați aparatul pe suport în poziție verticală, astfel încât să se răcească.

**Atenție!** Este interzis să răciți aparatul jet de aer.

#### *Întreținerea aparatului*

Ștergeți aparatul cu o lavetă moale, umedă. Îndepărtați murdăria mai persistentă cu soluție de detergent în apă. Nu folosiți agenți de curățare abrazivi. Nu folosiți substanțe chimice și lichide de curățare. În cazul altor defecțiuni și a contaminării duzei, contactați centrul de service al producătorului. Este interzis să curățați duza singuri, în special folosind obiecte ascuțite. Nu modificați aparatul. Nu folosiți aparatul dacă are componente care prezintă defecțiuni.

#### *Depozitare*

Păstrați aparatul în ambalajul în care a fost livrat, într-un loc întunecos și uscat, care nu poate fi accesat de persoane neautorizate, în special, de către copii. Depozitați aparatul în poziție verticală. Nu expuneți aparatul la temperaturi peste 50°C și evitați expunerea prelungită la radiația solară directă.

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El soplete de cocina es un quemador de gas diseñado para calentar, quemar, cocinar, derretir, crèmes brûlées y falmbeare. Gracias a la alimentación con butano del recipiente incorporado, es posible trabajar en lugares donde no hay fuentes de energía disponibles. El pequeño tamaño y el bajo peso permiten un trabajo cómodo y seguro. Un trabajo correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su operación adecuada, por lo tanto:

**Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato antes de llenarlo con gas. Guarde este manual para futuras referencias.**

El proveedor no asume responsabilidad de daños derivados del incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones contenidas en este manual.

## EQUIPAMIENTO

El producto se suministra completo y no requiere instalación. El producto se entrega con un tanque de gas vacío.

## PARÁMETROS TÉCNICOS

| Parámetro                   | Unidad de medida | Valor                   |
|-----------------------------|------------------|-------------------------|
| Número de catálogo          | -                | YG-30100                |
| Tipo de gas de alimentación | -                | butano / propano-butano |
| Temperatura de la llama     | [°C]             | 1350                    |
| Flujo nominal               | [g/h]            | 35                      |
| Carga de calor              | [kW]             | 0,375                   |
| Peso (con el tanque vacío)  | [g]              | 253                     |

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este aparato solo puede utilizarse con butano o una mezcla de propano y butano. El aparato tiene su propio tanque para ser llenado con uno de los gases mencionados. La reposición debe hacerse con recipientes presurizados utilizando un adaptador ade-

cuado que se suministra con el recipiente.

Nunca rellene el gas sin antes leer las instrucciones impresas en el recipiente.

Los accesorios y los ajustes hechos en la fábrica no deben cambiarse. Puede ser peligroso intentar cambiar los ajustes o construir el equipo y desmontar algunas piezas o utilizarlas para fines distintos de los previstos. No modifique el aparato.

No utilice la unidad si tiene sellados dañados o desgastados. No utilice un aparato que tenga fugas, esté dañado o no funcione correctamente. No utilice un aparato que muestre algún daño.

Cierra las válvulas del aparato antes de rellenar con gas. No fume mientras cambia de recipiente.

Se requiere que el equipo se utilice en lugares bien ventilados, de acuerdo con los requisitos nacionales con respecto a: suministrar de aire a combustión; evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados.

El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables. Se debe mantener una distancia de al menos 5 metros entre la salida del soplete y las superficies adyacentes (paredes, techos). Nunca dirija la salida del soplete hacia personas o animales.

El gas debe reponerse en zonas bien ventiladas, preferentemente en el exterior, lejos de cualquier fuente de fuego como llamas abiertas, quemadores piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.

Si el aparato tiene una fuga (olor a gas), llévelo inmediatamente a un lugar bien ventilado y sin fuego, donde se pueda localizar y eliminar la fuga. Si quiere comprobar si hay fugas en su unidad, hágalo fuera. No intente detectar las fugas con una llama, utilice agua jabonosa para este fin.

Durante el funcionamiento, las salidas de los sopletes se calientan a una temperatura alta. Mantenga a los niños y personas ajenas alejados de la unidad.

Antes de empezar a rellenar, compruebe que los quemadores están apagados.

Si es necesario enviar el aparato al fabricante o al servicio técnico, se debe enfriar, vaciar el tanque de gas y envolver y asegurar el aparato para el tipo de transporte elegido. **Está prohibido enviar el aparato con un tanque lleno de gas. El transporte de mercancías peligrosas está sujeto a restricciones.** Repare el dispositivo solo en los puntos de reparación

autorizados por el fabricante con piezas de repuesto originales. Utilice solo las piezas de repuesto especificadas. Nunca use un conjunto con una parte dañada. No deje el quemador encendido. Tenga cuidado de no calentar los contenedores. Reemplace los accesorios si es necesario.

No trabaje en el interior; asegúrese de que haya una buena ventilación. Trabaje solo en un lugar limpio, lejos de materiales combustibles o grasientos. Use equipo de protección ocular. Use ropa no grasienta. Evite inhalar los vapores de la soldadura.

Cuando trabaje, observe las siguientes recomendaciones: consumo de gas (en condiciones normales) para cada accesorio y la vida útil de los recipientes.

Vacíe el tanque de gas si el conjunto no se va a utilizar durante mucho tiempo o si se transporta en un vehículo.

Almacene y transporte los recipientes en posición de pie. Mantener fuera del alcance de los niños.

Dirección de servicio: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

En caso de una fuga de gas, apague la llama del quemador inmediatamente y aléjese de todas las fuentes de fuego y calor. Siga la información de la hoja de datos del producto suministrada con el recipiente de gas. Dirija el aparato contra el viento. Aísle la zona contaminada, manténgalo fuera del acceso de personas ajenas. Intente detener o al menos limite la liberación al medio ambiente en la medida de lo posible. Use protección respiratoria adecuada. Rocíe con agua nebulizada para minimizar y limitar la propagación del gas.

## OPERACIÓN DE LA UNIDAD

### *Llenado con gas (II)*

El llenado con gas debe realizarse fuera o en una habitación bien ventilada, lejos de las fuentes de fuego o del calor excesivo. También debe mantener la distancia de las personas ajenas.

Cierre la válvula de gas moviendo el regulador de gas en la dirección indicada por el símbolo «-» hasta el final, el interruptor del modo de funcionamiento está en la posición descrita como «GAS OFF», el botón de encendido está presionado y el bloqueo del botón de encendido está en la posición inferior.

Use gas de buena calidad. El recipiente de gas debe estar equipado con un adaptador según el tipo de válvula. Dirija el quemador con la válvula hacia arriba. Coloque la salida del recipiente de gas en la válvula. Presione la botella contra la válvula. Llene hasta los primeros signos de sobrellenado, el gas comenzará a salir de la conexión del quemador con el recipiente de gas. Deje el quemador a un lado por unos minutos para estabilizar la presión del gas en el tanque.

### *Encendido del quemador*

Asegúrese de que no haya fugas de gas, luego mueva el regulador de gas en la dirección indicada por el símbolo «+» (III) hasta el final. Asegúrese de que el interruptor de modo de funcionamiento está en la posición «GAS OFF» (IV). Coloque el bloqueo del botón de encendido en la posición inferior, escuchará el sonido del pestillo (V). Sujete el soplete por el depósito de gas y mantenga pulsado el botón de separador de chispa (VI) con el pulgar. El dispositivo de ignición incorporado encenderá el gas en la salida de la boquilla del quemador. Ajuste la altura de la llama con el regulador de gas. Moviendo el regulador de gas en la dirección indicada por el símbolo «-» se reduce la altura de la llama, y en la dirección marcada «+» aumenta la altura de la llama.

En mayores altitudes sobre el nivel del mar, puede ser necesario utilizar una mayor altura de la llama. Para un funcionamiento óptimo se recomienda ajustar el regulador de gas en la mitad del rango.

### *Operación del quemador*

El interruptor de modo de funcionamiento permite el funcionamiento temporal o continuo. En el caso de funcionamiento temporal, se debe mover a la posición descrita «GAS OFF». En este modo, hay que mantener presionado el botón de encendido en todo momento. Tan pronto como se libere, se cortará el suministro de gas y se apagará la llama. El funcionamiento continuo se garantiza ajustando el interruptor a la posición de «HANDS FREE» (VII). En este caso, liberar el botón de encendido no cortará el suministro de gas. Esto permite realizar trabajos en los que se requiere un suministro constante de gas durante mucho tiempo.

La llama también se puede ajustar cerrando el regulador de suministro de aire. Moviendo el regulador hacia adelante se reduce la cantidad de aire que se mezcla con el gas. El regulador no puede bloquearse en ninguna posición que no sea la posición máxima hacia atrás. Se recomienda que siempre trabaje con el regulador en la posición máxima atrás. Esto garantiza los mejores parámetros de llama.

¡Advertencia! La palanca del regulador de suministro de aire puede calentarse hasta una temperatura alta durante el uso del quemador.

### *Extinguir el quemador*

En el caso de una operación temporal, es suficiente liberar la presión sobre el botón de encendido. Se cortará el suministro de gas y se apagará la llama. Después de liberar la presión sobre el botón de encendido, el bloqueo de este botón debe volver automáticamente a la posición superior.

En caso de funcionamiento continuo, el interruptor del modo de funcionamiento debe colocarse en la posición marcada «GAS OFF». Se cortará el suministro de gas y se apagará la llama.

Deje la unidad en la base para que se enfríe.

¡Atención! Está prohibido enfriarlo con un chorro de agua.

### *Mantenimiento del aparato*

Limpie el aparato con un paño suave y húmedo. Elimine la suciedad más grande con jabón disuelto en agua. No use productos de limpieza abrasivos. No utilice productos químicos ni líquidos de limpieza para la limpieza. En caso de mal funcionamiento o contaminación de la boquilla, póngase en contacto con el departamento de servicio del fabricante. Está prohibido limpiar la boquilla por sí mismo, especialmente con objetos afilados. No modifique el aparato. No utilice la unidad con elementos dañados.

### *Almacenamiento*

Almacene la unidad en el embalaje suministrado en lugar sombreado, seco y bien ventilado, fuera del alcance de las personas ajenas, especialmente los niños. Almacene el aparato en posición vertical. No exponga el aparato a temperaturas superiores a 50°C y evite la exposición prolongada a la luz solar.

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Le brûleur du chef est un brûleur à gaz conçu pour chauffer, rôtir, garnir, fondre, faire de la crème brûlée et flamber. Grâce à l'alimentation par le récipient de butane intégré, il est possible de travailler dans des endroits où les sources d'énergie ne sont pas disponibles. Les petites tailles et le faible poids permettent un travail confortable et sûr. Pour que l'appareil fonctionne correctement, de manière fiable et sûre il convient d'utiliser l'appareil de manière appropriée, c'est pourquoi il faut :

**Important : Lisez attentivement la notice d'utilisation pour se familiariser avec l'appareil avant de le remplir de gaz. Conservez cette notice pour référence ultérieure.**

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de cette notice.

## ÉQUIPEMENT

L'appareil est livré complet et ne nécessite pas d'assemblage. Le produit est expédié avec un récipient de gaz vide.

## PARAMÈTRES TECHNIQUES

| Paramètre                    | Unité de mesure | Valeur                  |
|------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Référence catalogue          | -               | YG-30100                |
| Type de câble d'alimentation | -               | butane / propane-butane |
| Température de la flamme     | [°C]            | 1350                    |
| Flux nominal                 | [g/h]           | 35                      |
| Charge thermique             | [kW]            | 0,375                   |
| Poids (avec récipient vide)  | [g]             | 253                     |

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec du butane ou un mélange propane-butane. L'appareil a son propre récipient qui doit être rempli avec l'un des gaz mentionnés ci-dessus. Rechargez à partir de récipients

pressurisés en utilisant un adaptateur approprié fourni avec le récipient.

Ne remplissez jamais le gaz sans avoir lu au préalable les instructions imprimées sur le récipient.

L'achèvement et les réglages effectués en usine ne doivent pas être modifiés. Les tentatives de modifier les réglages ou la structure de l'ensemble et de démonter certaines pièces ou de les utiliser à d'autres fins que leur utilisation prévue peuvent être dangereuses. Ne modifiez pas l'appareil.

N'utilisez pas l'appareil s'il a des joints endommagés ou usés. N'utilisez pas l'appareil s'il fuit, s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement. N'utilisez pas un appareil qui présente des dommages.

Fermez les vannes de l'appareil avant de recharger le gaz. Ne fumez pas pendant le changement des récipients.

Il est exigé que l'appareil soit utilisé dans des endroits bien ventilés, conformément aux exigences nationales concernant : l'alimentation en air de combustion ; la prévention de l'accumulation dangereuse de gaz imbrûlés.

L'appareil doit être utilisé à l'écart des matériaux inflammables. Gardez au moins 5 mètres entre la sortie du brûleur et les surfaces adjacentes (murs, plafonds). Ne dirigez jamais la sortie du brûleur vers des personnes ou des animaux.

Le gaz doit être rechargé dans des endroits bien ventilés, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'incendie, comme les flammes nues, les brûleurs pilotes, les appareils de chauffage électriques et d'autres personnes.

Si l'appareil fuit (odeur de gaz), emmenez-le immédiatement à l'extérieur dans un endroit bien ventilé sans incendie où la fuite peut être localisée et retirée. Vérifiez la présence de fuites dans l'appareil à l'extérieur. N'essayez pas de détecter les fuites par la flamme, utilisez de l'eau savonneuse.

Pendant le fonctionnement, les sorties du brûleur chauffent jusqu'à une température élevée. Tenez les enfants et les personnes extérieures à l'écart de l'appareil.

Avant de recharger, vérifiez que les brûleurs sont éteints.

S'il est nécessaire d'envoyer l'appareil au fabricant ou au service, il doit être refroidi, le récipient de gaz

doit être vidé, puis l'appareil doit être emballé dans un emballage unitaire et utilisé pour le type de transport sélectionné. **Il est interdit d'envoyer l'appareil avec un récipient rempli de gaz. Le transport de marchandises dangereuses est soumis à des restrictions.** Réparez l'appareil uniquement aux points de réparation autorisés par le fabricant à l'aide de pièces de rechange d'origine. Utilisez uniquement les pièces de rechange spécifiées. N'utilisez jamais l'ensemble avec une pièce endommagée.

Ne rangez pas le brûleur allumé. Faites attention à ne pas chauffer les récipients. Remplacez les accessoires si nécessaire.

Ne travaillez pas à l'intérieur. Assurez une bonne ventilation. Ne travaillez que dans un endroit propre, loin des matériaux combustibles ou gras. Portez une protection oculaire. Portez des vêtements non gras. Évitez d'inhaler des fumées de soudage/brasage.

En cours de fonctionnement, respectez les recommandations concernant : la consommation de gaz (aux réglages normaux) pour chaque accessoire et la durée de conservation des récipients.

Videz le récipient de gaz si l'ensemble doit être inutilisé pendant une longue période de temps ou s'il est transporté par véhicule.

Stockez et transportez les récipients en position debout. Maintenez hors de portée des enfants.

Adresse du service : TOYA SA, ul. Sołtyśowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Pologne.

En cas de fuite de gaz, éteignez immédiatement la flamme du brûleur et éloignez-le de toute source d'incendie et de température élevée. Suivez les informations de la fiche technique de sécurité du produit accompagnant le récipient de gaz. Dirigez-vous vers le vent. Isolez la zone contaminée, ne laissez pas entrer les personnes extérieures. Essayez d'arrêter ou au moins de limiter le rejet dans l'environnement autant que possible. Portez une protection respiratoire appropriée. Pulvérisez le brouillard d'eau pour minimiser et limiter la propagation du gaz.

## FUNCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

### *Recharge de gaz (II)*

La recharge de gaz doit se faire à l'extérieur ou dans

une pièce bien ventilée. Loin des sources de feu ou de chaleur excessive. La distance par rapport aux personnes présentes devrait également être maintenue.

Fermez la vanne de gaz en déplaçant le régulateur de gaz jusqu'à ce qu'il aille dans la direction indiquée par le symbole « - », le commutateur de mode de fonctionnement est dans la position décrite comme « GAZ OFF », le bouton de l'allumeur est enfoncé et le verrou du bouton de l'allumeur est dans la position inférieure.

Utilisez un gaz de bonne qualité. Le récipient de gaz doit être équipé d'un adaptateur adapté au type de vanne.

Pointez la vanne du brûleur vers le haut. Appliquez la sortie du récipient de gaz sur la vanne. Appuyez la bouteille contre la vanne. Remplissez jusqu'aux premiers signes de surremplissage, le gaz commencera à s'échapper du raccord au récipient de gaz. Laissez le brûleur stabiliser la pression du gaz dans le récipient pendant quelques minutes.

### *Démarrage du brûleur*

Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites de gaz, puis déplacez le régulateur de gaz jusqu'à ce qu'il aille dans la direction indiquée par le symbole « + » (III). Assurez-vous que l'interrupteur du mode de fonctionnement est dans la position décrite dans la section « GAZ OFF » (IV). Tournez le verrouillage de l'allumeur en position basse, et vous devriez entendre le son du loquet (V). Saisissez le brûleur par le réservoir de gaz et maintenez enfoncé le bouton de l'allumeur (VI) avec votre pouce. Le dispositif d'allumage intégré allumera le gaz à la sortie de la buse du brûleur. Réglez la hauteur de la flamme avec le régulateur de gaz. Le fait de déplacer le régulateur de gaz dans la direction indiquée par le symbole « - » réduit la hauteur de la flamme et dans la direction marquée « + » augmente la hauteur de la flamme.

À des altitudes plus élevées au-dessus du niveau de la mer, il peut être nécessaire d'utiliser une hauteur de flamme plus élevée. Pour un fonctionnement optimal, il est recommandé de placer le régulateur de gaz au milieu de la page.

### *Utilisation du brûleur*

Le commutateur de mode de fonctionnement permet un fonctionnement temporaire ou continu. Dans le cas d'un fonctionnement temporaire, il doit être déplacé à la position décrite « GAZ OFF ». Dans ce mode, maintenez le bouton de l'allumeur enfoncé à tout moment. Dès qu'il est libéré, l'alimentation en gaz est coupée et la flamme s'éteint. Le fonctionnement en continu est assuré en plaçant le commutateur dans la position « HANDS FREE » (VII). Dans ce cas, le relâchement de la pression sur le bouton de mise en marche ne coupera pas l'alimentation en gaz. Cela permet un travail où une alimentation en gaz constante est nécessaire pendant une longue période.

La flamme peut également être réglée en fermant le régulateur d'alimentation en air. Le déplacement du régulateur vers l'avant réduit la quantité d'air qui se mélange au gaz. Le régulateur ne peut être verrouillé dans aucune position autre que la position maximale arrière. Il est recommandé de toujours travailler avec le régulateur déplacé vers l'arrière autant que possible. Cela garantit les meilleurs paramètres de flamme.

**Avertissement !** Le levier du régulateur d'alimentation en air peut chauffer jusqu'à une température élevée lors de l'utilisation du brûleur.

### *Extinction du brûleur*

Dans le cas d'un fonctionnement temporaire, il suffit de relâcher la pression. L'alimentation en gaz sera coupée et la flamme éteinte. Après avoir relâché la pression sur le bouton d'allumage, le verrouillage de ce bouton doit automatiquement revenir en position supérieure.

Dans le cas d'un fonctionnement continu, le type du commutateur de fonctionnement doit être réglé sur la position « GAZ OFF ». L'alimentation en gaz sera coupée et la flamme éteinte.

Laissez l'appareil en position verticale sur le support pour le refroidissement.

**Attention !** Il est interdit de refroidir avec un jet d'eau.

### *Entretien de l'appareil*

Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et humide.

Enlevez les grosses saletés à l'aide de savons dissous dans l'eau. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs. N'utilisez pas de produits chimiques ou de liquides de nettoyage pour le nettoyage. En cas de défaillance et de contamination de la buse, contacter le centre d'entretien du fabricant. Il est interdit de nettoyer soi-même la buse, en particulier avec des objets tranchants. Ne modifiez pas l'appareil. N'utilisez pas l'appareil avec des pièces endommagées.

### *Stockage*

Rangez l'appareil dans les emballages unitaires fournis. Conservez le produit dans un endroit sombre, sec et bien ventilé et inaccessible aux étrangers, en particulier aux enfants. Rangez l'appareil en position verticale. N'exposez pas l'appareil à des températures supérieures à 50 °C et évitez une exposition prolongée à la lumière du soleil.

## CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Il cannello da cucina è un bruciatore a gas progettato per riscaldare, gratinare, terminare la cottura, fondere, preparare la crème brûlée e fiammeggiare. Grazie all'alimentazione di butano dal serbatoio incorporato, permette di lavorare in luoghi privi di fonti di energia. Le dimensioni ridotte e il basso peso consentono un lavoro confortevole e sicuro. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo apparecchio dipende dal suo buon utilizzo, perciò:

**Importante: Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per conoscere l'apparecchio prima di riempirlo di gas. Conservare questo manuale per future consultazioni.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

## ACCESSORI

L'apparecchio viene fornito completo e non richiede assemblaggio. Il prodotto viene consegnato con un serbatoio di gas vuoto.

## PARAMETRI TECNICI

| Parametro                    | Unità di misura | Valore                  |
|------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Numero di catalogo           | -               | YG-30100                |
| Tipo di gas di alimentazione | -               | butano / propano-butano |
| Temperatura della fiamma     | [°C]            | 1350                    |
| Flusso nominale              | [g/h]           | 35                      |
| Carico termico               | [kW]            | 0,375                   |
| Peso (con serbatoio vuoto)   | [g]             | 253                     |

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

Questo apparecchio può essere utilizzato solo con butano o una miscela di propano e butano. L'apparecchio ha un proprio serbatoio da riempire con uno dei

gas sopra citati. Il rifornimento deve essere effettuato da ricariche pressurizzate, utilizzando un apposito adattatore fornito con il serbatoio.

Non rabboccare mai il gas senza aver prima letto le istruzioni stampate sulla ricarica.

Il completamento e le impostazioni effettuate in fabbrica non devono essere modificate. Può essere pericoloso cercare di modificare le impostazioni o di costruire l'insieme e di smontare alcune parti o utilizzarle per scopi diversi da quelli previsti. Non modificare l'apparecchio.

Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate. Non utilizzare l'apparecchio se presenti perdite, sia danneggiato o non funzioni correttamente. Non utilizzare l'apparecchio se presenti danni.

Chiudere le valvole dell'apparecchio prima di fare rifornimento del gas. Non fumare mentre si cambia ricariche.

È necessario che l'apparecchio sia utilizzato in luoghi ben ventilati, in conformità con i requisiti nazionali relativi all'alimentazione di aria di combustione, alla prevenzione di accumuli di gas incombusti pericolosi. L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili. Tra l'uscita del bruciatore e le superfici adiacenti (pareti, soffitti) deve essere mantenuta una distanza di almeno 5 metri. Non puntare l'uscita del bruciatore verso persone o animali.

Il gas dovrebbe essere rifornito in aree ben ventilate, preferibilmente all'aperto, lontano da qualsiasi fonte di incendio, come fiamme libere, bruciatori pilota, riscaldatori elettrici e lontano da altre persone.

Se l'apparecchio presenta perdite (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno in un luogo ben ventilato e senza fuoco, dove la perdita può essere localizzata e rimossa. Se volete controllare se ci sono perdite nel vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non cercare di individuare le perdite utilizzando una fiamma, utilizzare acqua saponata per questo scopo.

Durante il funzionamento, le uscite del bruciatore si riscaldano fino a raggiungere una temperatura elevata. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.

Prima di iniziare il rifornimento, verificare che il bruciatore sia spento.

Se è necessario inviare l'apparecchio al produttore o



al servizio di assistenza, esso deve essere raffreddato, il serbatoio di gas deve essere svuotato, quindi l'apparecchio deve essere messo in un imballo e fissato in base al tipo di trasporto scelto. **È vietato inviare l'apparecchio insieme al serbatoio pieno di gas. Il trasporto di merci pericolose è soggetto alle restrizioni.** Far riparare l'apparecchio solo ai centri di riparazione autorizzati dal produttore con pezzi di ricambio originali. Utilizzare solo le parti di ricambio specificate. Non utilizzare mai l'apparecchio con un elemento danneggiato.

Non riporre il bruciatore acceso. Fare attenzione a non riscaldare ricariche. Sostituire gli accessori se necessario.

Non lavorare in ambienti interni; garantire una buona ventilazione. Lavorare solo in un luogo pulito, lontano da materiali combustibili o grassi. Utilizzare le protezioni degli occhi. Indossare abiti non sporchi di grasso. Evitare di inalare i fumi di saldatura e di brasatura. Durante il lavoro, osservare le seguenti raccomandazioni: il consumo di gas (con le impostazioni normali) per ogni accessorio e la durata di vita delle ricariche. Svuotare il serbatoio se l'apparecchio non verrà utilizzato per un periodo di tempo prolungato o se è trasportato con un veicolo.

Conservare e trasportare le ricariche in posizione eretta. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Indirizzo del servizio di assistenza tecnica: TOYA SA ul. Softysowicka 13/15, 51168 Wrocław, Polonia

In caso di fuga di gas, spegnere immediatamente la fiamma del bruciatore e allontanarsi da tutte le fonti di fuoco e di calore. Procedere secondo le informazioni contenute nella scheda di sicurezza del prodotto fornita con il serbatoio di gas. Posizionarsi controvento. Isolare la zona contaminata, allontanare le persone estranee. Cercare di fermare o almeno di limitare il più possibile il rilascio nell'ambiente. Utilizzare le protezioni delle vie respiratorie. Spruzzare l'acqua nebulizzata per ridurre al minimo e per limitare la diffusione del gas.

## UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

### *Rifornimento del gas (II)*

Il rifornimento deve avvenire all'esterno o in un locale

ben ventilato. Lontano da fonti di fuoco o di calore eccessivo. Si dovrebbe anche mantenere la distanza dagli estranei.

Chiudere la valvola del gas, spostando il regolatore del gas fino in fondo nella direzione indicata dal simbolo "-", l'interruttore di modalità di funzionamento è nella posizione contrassegnata con "GAS OFF", il pulsante di accensione piezoelettrica è premuto e il blocco del pulsante di accensione piezoelettrica è nella posizione inferiore.

Utilizzare un gas di buona qualità. La ricarica di gas deve essere dotata di un adattatore specifico al tipo di valvola.

Puntare il bruciatore con la valvola rivolta verso l'alto. Posizionare l'uscita della ricarica di gas sulla valvola. Premere la bombola contro la valvola. Riempire fino ai primi segni di riempimento eccessivo, il gas combinerà a fuoriuscire dall'attacco del saldatore al serbatoio di gas. Riporre il bruciatore per qualche minuto per stabilizzare la pressione del gas nel serbatoio.

### *Avvio del bruciatore*

Assicurarsi che non vi siano perdite di gas, quindi spostare il regolatore del gas fino in fondo nella direzione indicata dal simbolo "+" (III). Assicurarsi che l'interruttore di modalità di funzionamento sia in posizione contrassegnata con "GAS OFF". Ruotare il blocco del pulsante di accensione piezoelettrica in posizione inferiore: si dovrebbe sentire il suono del clic (V). Afferrare il bruciatore dal serbatoio di gas e tenere premuto il pulsante di accensione piezoelettrica (VI) con il pollice. Il dispositivo di accensione incorporato accenderà il gas all'uscita dell'ugello del bruciatore. Regolare l'altezza della fiamma con il regolatore del gas. Spostando il regolatore di gas nella direzione indicata dal simbolo "-" si riduce l'altezza della fiamma e nella direzione indicata con "+" si aumenta l'altezza della fiamma.

Ad altitudini più elevate può essere necessario utilizzare una fiamma più alta. Per un funzionamento ottimale, si consiglia di posizionare il regolatore del gas in posizione media.

### *Utilizzo del bruciatore*

L'interruttore della modalità di funzionamento permet-

te un funzionamento istantaneo o continuo. In caso di funzionamento istantaneo, l'interruttore deve essere spostato nella posizione contrassegnata con "GAS OFF". In questa modalità, tenere sempre premuto l'interruttore di accensione piezoelettrica. Non appena il pulsante viene rilasciato, l'alimentazione del gas viene interrotta e la fiamma si spegne. Il funzionamento continuo è garantito impostando l'interruttore nella posizione contrassegnata con "HANDS FREE" (VII). In questo caso, rilasciando l'interruttore non si interrompe l'alimentazione del gas. Ciò consente di lavorare quando è necessaria una fornitura costante di gas per un lungo periodo di tempo.

La fiamma può essere regolata anche chiudendo il regolatore di alimentazione dell'aria. Spostando il regolatore in avanti, si riduce la quantità di aria mescolata con il gas. Il regolatore non può essere bloccato in alcuna posizione diversa dalla posizione di massima arretramento. Si consiglia di lavorare sempre con il regolatore nella posizione più arretrata. Ciò garantisce i migliori parametri della fiamma.

Attenzione! La leva del regolatore di alimentazione dell'aria può surriscaldarsi fino a temperature elevate quando si utilizza il bruciatore.

#### *Spegnimento del bruciatore*

In caso di funzionamento istantaneo, è sufficiente rilasciare la pressione sul pulsante di accensione piezoelettrica. L'alimentazione del gas verrà interrotta e la fiamma si spegnerà. Dopo aver rilasciato il pulsante di accensione piezoelettrica, l'interblocco di questo pulsante dovrebbe tornare automaticamente alla posizione superiore.

In caso di funzionamento continuo, l'interruttore di modalità di funzionamento deve essere posizionato su "GAS OFF". L'alimentazione del gas verrà interrotta e la fiamma si spegnerà.

Lasciare l'apparecchio in posizione verticale per il suo raffreddamento.

Attenzione! È vietato raffreddare con un getto d'acqua.

#### *Manutenzione dell'apparecchio*

Pulire l'apparecchio con un panno morbido e umido. Rimuovere lo sporco più grande con acqua saponata.

Non utilizzare detergenti abrasivi. Non utilizzare prodotti chimici e liquidi per la pulizia. In caso di malfunzionamenti o contaminazione dell'ugello, contattare il servizio di assistenza del produttore. È vietato pulire l'ugello da soli, soprattutto con oggetti appuntiti. Non modificare l'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio con accessori danneggiati.

#### *Conservazione*

Conservare l'apparecchio negli imballaggi in cui viene fornito. Conservarlo in ambienti ombreggiati, asciutti e ben ventilati, non accessibili alle persone non autorizzate, specialmente ai bambini. L'apparecchio deve essere riposto in posizione verticale. Non esporre l'apparecchio a temperature superiori a 50°C ed evitare l'esposizione alla luce del sole prolungata.

## PRODUCTKENMERKEN

De koksbrander is een gasbrander ontworpen voor verwarmen, braden, toppen, smelten, crème brûlée en flamberen. Dankzij de stroomvoorziening uit de ingebouwde butaantank kan worden gewerkt op plaatsen waar geen energiebronnen beschikbaar zijn. Kleine afmetingen en een laag gewicht zorgen voor comfortabel en veilig werk. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het apparaat is afhankelijk van de juiste exploitatie, daarom:

**Belangrijk: Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het met gas vult. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding.

## UITRUSTING

Het apparaat compleet geleverd en behoeft geen montage. Het product wordt geleverd met een lege gastank.

## TECHNISCHE PARAMETERS

| Parameter               | Meeteenheden | Waarde                  |
|-------------------------|--------------|-------------------------|
| Catalogusnummer         | -            | YG-30100                |
| Type voedingsgas        | -            | butaan / propaan-butaan |
| Vlamtemperatuur         | [°C]         | 1350                    |
| Nominale stroom         | [g/h]        | 35                      |
| Thermische belasting    | [kW]         | 0,375                   |
| Gewicht (met lege tank) | [g]          | 253                     |

## VEILIGHEIDSVORWAARDEN

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met butaan of een propaan-butaanmengsel. Het apparaat heeft een eigen tank, die moet worden gevuld met een van de bovengenoemde gassen. Aanvulling dient te gebeuren vanuit patronen onder druk met behulp van

de juiste adapter die bij de verpakking wordt geleverd. Vul het gas nooit bij zonder eerst de op de patroon gedrukte instructies te lezen.

De voltooiing en de instellingen vanuit de fabriek mogen niet worden gewijzigd. Pogingen om de instellingen of structuur van de set te wijzigen en sommige onderdelen te demonteren of te gebruiken voor andere doeleinden dan het beoogde gebruik kunnen gevaarlijk zijn. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik het apparaat niet als de afdichting beschadigd of versleten is. Gebruik het apparaat niet als het lekt, beschadigd is of niet goed werkt. Gebruik het apparaat niet als het eender welke vorm van beschadiging vertoont.

Sluit de kleppen van het apparaat voordat u het gas bijvult. Niet roken tijdens het vullen van de gastank.

De toestellen moeten worden gebruikt in goed geventileerde ruimten, in overeenstemming met de nationale voorschriften voor: verbrandingsluchttoevoer; vermijding van gevaarlijke ophoping van onverbrande gassen.

Het apparaat moet uit de buurt van ontvlambare materialen worden gebruikt. Houd minimaal 5 meter tussen de branderuitlaat en aangrenzende oppervlakken (muren, plafonds). Richt de gasbrander nooit op mensen of dieren.

Het gas moet worden bijgevoerd in goed geventileerde ruimtes, bij voorkeur buiten, uit de buurt van brandhaarden zoals open vuur, waakvlammen, elektrische verwarmers en uit de buurt van andere mensen.

Als het apparaat lekt (geur van gas), breng het dan onmiddellijk naar buiten naar een goed geventileerde plaats zonder vuur waar het lek kan worden gelokaliseerd en verwijderd. Als u wilt controleren op lekken in uw apparaat, doe het dan buiten. Probeer lekkages niet te detecteren door middel van vlammen, gebruik zeepwater.

Tijdens het gebruik warmen de branderuitlaten op tot een hoge temperatuur. Houd kinderen en omstanders uit de buurt van de apparatuur.

Controleer voor het bijvullen of de branders zijn gedoofd.

Als het nodig is om het apparaat naar de fabrikant of service te sturen, moet het worden gekoeld, de

gaspatroon moet worden geleegd, dan moet het apparaat worden verpakt in een eenheidsverpakking en worden gebruikt voor het geselecteerde type transport. **Het is verboden om het apparaat met een gevulde gastank te verzenden. Het vervoer van gevaarlijke goederen is aan beperkingen onderhevig.** Repareer het apparaat uitsluitend bij erkende reparatiebedrijven van de fabrikant met originele reserveonderdelen. Gebruik alleen de gespecificeerde vervangingsonderdelen, Gebruik de set nooit met een beschadigd onderdeel.

Leg de ontstoken brander niet neer. Let op dat u de containers niet verwarmt. Vervang accessoires indien nodig.

Werk niet in gesloten ruimten; zorg voor goede ventilatie. Werk alleen op een schone plaats, uit de buurt van brandbare of vette materialen. Gebruik gezichtsbescherming. Draag niet-vette kleding. Vermijd het inademen van las-/soldeerdampen.

Neem tijdens het gebruik de aanbevelingen in acht met betrekking tot: gasverbruik (bij normale instellingen) voor elk accessoire en de houdbaarheid van de patronen.

Leeg de gaspatroon als de set gedurende langere tijd niet wordt gebruikt of als deze met een voertuig wordt vervoerd.

Bewaar en transporteer patronen in een staande positie. Buiten het bereik van kinderen houden.

Serviceadres: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Blus in geval van een gaslek onmiddellijk de brandervlam en uit de buurt van brandhaarden en hoge temperaturen. Volg de informatie in het productveiligheidsinformatieblad bij de gaspatroon. Ga tegen de wind in. Isoleer het besmette gebied, laat omstanders niet binnen. Probeer het vrijkomen in het milieu te stoppen of het althans zoveel mogelijk te beperken. Draag gepaste bescherming van de luchtwegen. Spuit waternevel om de gasverspreiding te minimaliseren en te beperken.

## APPARAATBEDIENING

### *Bijvullen van gas (II)*

Het bijvullen moet buiten of in een goed geventileerde

ruimte plaatsvinden. Weg van brandhaarden of overmatige hitte. De afstand tot omstanders moet ook worden aangehouden.

Sluit de gasklep; hiertoe de gasregelaar zo ver mogelijk in de richting “-” bewegen, de modusschakelaar in de stand “GAS OFF” zetten, de vonkenschakelaar-knop indrukken en de vonkenschakelaarvergrendeling in de onderste stand zetten.

Er moet gebruik worden gemaakt van gas van goede kwaliteit. De gastank moet voorzien zijn van een adapter die aangepast is aan het type klep.

Richt de branderlemp naar boven. Breng de uitlaat van de gastank aan op de klep. Druk de gastank tegen de klep. Vul tot de eerste tekenen van overvulling, er komt gas uit tussen de branderaansluiting en het gasreservoir. Laat de brander een paar minuten staan, zodat de gasdruk in de tank stabiliseert.

### *Starten van de brander*

Zorg ervoor dat er geen gaslekken zijn en beweeg de gasregelaar zo ver mogelijk in de richting die wordt aangegeven door het “+”-symbool (III). Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand staat zoals beschreven in “GAS OFF” (IV). Draai het contactslot naar de onderste stand en u hoort het geluid van de vergrendeling (V). Pak de brander vast bij het gasreservoir en houd de piezoknop (VI) met uw duim ingedrukt. Het ingebouwde ontstekingsapparaat zal het gas bij de uitlaat van het mondstuk ontsteken. Stel de vlamhoogte af met de gasregelaar. Door de gasregelaar in de richting van het symbool “-” te bewegen, wordt de hoogte van de vlam vermindert en wordt de hoogte van de vlam verhoogd.

Op hogere hoogtes boven de zeespiegel kan het nodig zijn om een hogere vlamhoogte te gebruiken. Voor een optimale werking is het aan te raden om de gasregelaar in het midden van het bereik in te stellen.

### *Werken met de gasbrander*

De werkmodus-schakelaar maakt tijdelijke of continue werking mogelijk. In het geval van tijdelijke werking moet het worden verplaatst naar de positie die wordt beschreven als “GAS OFF”. In deze modus moet u de contactschakelaar te allen tijde ingedrukt houden. Zodra deze vrijkomt, wordt de gastoevoer afgesloten en

de vlam gedoofd. De continue werking wordt gewaarborgd door de schakelaar in de stand "HANDS FREE" (VII) te zetten. Het ontgrendelen van de druk op de schakelaar zal in dit geval de gastoevoer niet afsluiten. Dit maakt werkzaamheden mogelijk waarbij een constante gastoevoer voor een lange tijd vereist is.

De vlam kan ook worden afgesteld door de luchttoevoerregelaar te sluiten. Door de regelaar naar voren te bewegen, wordt de hoeveelheid lucht die zich met het gas vermengt, verminderd. De regelaar kan niet worden vergrendeld in een andere positie dan de maximale achterwaartse. Het wordt aanbevolen om altijd te werken met de regelaar die zo ver mogelijk naar achteren is verplaatst. Dit zorgt voor de beste vlamparameters.

**Waarschuwing!** De hendel van de luchttoevoerregelaar kan opwarmen tot een hoge temperatuur tijdens het gebruik van de brander.

#### *Doven van de gasbrander*

In geval van tijdelijke werking is het voldoende om de druk op de vonkbrugknop los te laten. De gastoevoer wordt afgesloten en de vlam wordt gedoofd. Na het loslaten van de druk op de ontstekingsknop moet de vergrendeling van deze knop automatisch terugkeren naar de bovenste positie.

Bij continu bedrijf moet het type bedieningsschakelaar in de stand "GAS OFF" worden gezet. De gastoevoer wordt afgesloten en de vlam wordt gedoofd.

Laat het apparaat recht op de voet staan voor koeling. Let op! Het is verboden om af te koelen met een straal water.

#### *Onderhoud van het apparaat*

Reinig het apparaat met een zachte, vochtige doek. Een grotere vervuiling moet worden verwijderd met zeep opgelost in water. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen. Gebruik geen chemicaliën en reinigingsvloeistoffen voor reiniging. Neem in geval van storingen en verontreiniging van het mondstuk contact op met het servicecentrum van de fabrikant. Het is verboden om het mondstuk zelf te reinigen, vooral met scherpe voorwerpen. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan. Gebruik het apparaat niet met beschadigde elementen.

#### *Opslag*

Het apparaat in de meegeleverde eenheidsverpakkingen bewaren. Bewaar het product in een schaduwrijke, droge en goed geventileerde ruimte. De plaats moet ontoegankelijk zijn voor omstanders, vooral kinderen. Het apparaat moet rechtopstaand worden opgeslagen. Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven 50°C en vermijd langdurige blootstelling aan zonlicht.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο καυστήρας του σεφ κουζίνας είναι ένας καυστήρας αερίου που προορίζεται για θέρμανση, καύση, ψήσιμο, λιώσιμο, κρεμ μπρουλέ και flambéing. Χάρη στην τροφοδοσία από την ενσωματωμένη φιάλη βουτανίου είναι δυνατή η εργασία σε χώρους όπου δεν υπάρχουν διαθέσιμες πηγές ενέργειας. Το μικρό μέγεθος και το χαμηλό βάρος επιτρέπουν την άνετη και ασφαλή εργασία. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση, γι' αυτό το λόγο:

**Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν την γεμίσετε με αέριο. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική αναφορά.**

Για τις ζημιές που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Η συσκευή παραδίδεται στην πλήρη κατάσταση και δεν απαιτεί καμία συναρμολόγηση. Το προϊόν παραδίδεται με άδεια φιάλη αερίου.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

| Παράμετρος               | Μονάδα μέτρησης | Τιμή                          |
|--------------------------|-----------------|-------------------------------|
| Κωδικός καταλόγου        | -               | YG-30100                      |
| Τύπος αερίου τροφοδοσίας | -               | βουτάνιο / προπανάιο-βουτάνιο |
| Θερμοκρασία φλόγας       | [°C]            | 1350                          |
| Ονομαστική ροή           | [g/h]           | 35                            |
| Θερμικό φορτίο           | [kW]            | 0,375                         |
| Βάρος (με άδεια φιάλη)   | [g]             | 253                           |

## ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με βουτάνιο ή μείγμα προπανάου-βουτανίου. Η συσκευή

διαθέτει δική της φιάλη, η οποία πρέπει να γεμίζεται με ένα από τα προαναφερθέντα αέρια. Η πλήρωση πρέπει να γίνεται από φιάλες υπό πίεση χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο προσαρμογέα που παρέχεται με τη φιάλη.

Ποτέ μην ξαναγεμίζετε το αέριο χωρίς να διαβάσετε πρώτα τις οδηγίες που είναι τυπωμένες στη φιάλη.

Ο συνδυασμός στοιχείων και οι εργοστασιακές ρυθμίσεις δεν πρέπει να αλλάζουν. Οι απόπειρες αλλαγής των ρυθμίσεων ή της δομής του kit και αποσυναρμολόγησης ορισμένων εξαρτημάτων ή χρήσης τους για σκοπούς διαφορετικούς από την προβλεπόμενη χρήση τους μπορεί να είναι επικίνδυνες. Μην τροποποιείτε τη συσκευή.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν τα στοιχεία στεγανοποίησης έχουν φθαρεί ή καταστραφεί. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν παρουσιάζει διαρροή, είναι κατεστραμμένη ή δεν λειτουργεί σωστά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή που εμφανίζει οποιεσδήποτε ζημιές.

Κλείστε τις βαλβίδες της συσκευής πριν συμπληρώσετε το αέριο. Μην καπνίζετε κατά την αλλαγή των φιαλών.

Απαιτείται οι συσκευές να χρησιμοποιούνται σε καλά αεριζόμενους χώρους, σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις που αφορούν: παροχή αέρα καύσης, αποφυγή της επικίνδυνης συσσώρευσης άκαυτων αερίων.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά. Διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 5 μέτρων μεταξύ της εξόδου του καυστήρα και των παρακείμενων επιφανειών (τοιχοί, οροφές). Μην κατευθύνετε ποτέ την έξοδο του καυστήρα προς τους ανθρώπους ή τα ζώα.

Το αέριο πρέπει να πληρώνεται σε καλά αεριζόμενους, κατά προτίμηση εξωτερικούς χώρους, μακριά από οποιεσδήποτε πηγές φωτιάς, όπως φλόγα, καυστήρας πλτότους, ηλεκτρικούς θερμαντήρες και μακριά από άλλους ανθρώπους.

Εάν η συσκευή παρουσιάζει διαρροή (μυρωδιά αερίου), μεταφέρετε την αμέσως έξω σε ένα καλά αεριζόμενο μέρος χωρίς φωτιά, όπου η διαρροή μπορεί να εντοπιστεί και να αφαιρεθεί. Αν θέλετε να ελέγξετε για διαρροές στη συσκευή σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην επιχειρήσετε να ανιχνεύσετε διαρροές με φλόγα, χρησιμοποιήστε σαπουνόνερο.

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, οι έξοδοι του καυστήρα θερμαίνονται μέχρι υψηλή θερμοκρασία. Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από τη συσκευή.

Πριν από την πλήρωση, ελέγξτε ότι οι καυστήρες έχουν σβήσει.

Εάν είναι απαραίτητο να αποσταλεί η συσκευή στον κατασκευαστή ή στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, θα πρέπει να κρυώσει, η δεξαμενή αερίου θα πρέπει να αδειάσει και στη συνέχεια η συσκευή θα πρέπει να συσκευαστεί σε συσκευασία μονάδας και να ασφαλιστεί για τον επιλεγμένο τύπο μεταφοράς. **Απαγορεύεται η αποστολή της συσκευής μαζί με τη φιάλη γεμάτη αέριο. Η μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων υπόκειται σε περιορισμούς.** Επισκευάζετε τη συσκευή μόνο στα εξουσιοδοτημένα από τον κατασκευαστή σημεία επισκευής χρησιμοποίησης γνήσια ανταλλακτικά. Χρησιμοποιείτε μόνο καθορισμένα ανταλλακτικά. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το σετ με κατεστραμμένο εξάρτημα.

Μην ακουμπάτε πουθενά τον αναμμένο καυστήρα. Προσέξτε να μην θερμάνετε τα δοχεία. Αντικαταστήστε τα αξεσουάρ, εάν είναι απαραίτητο.

Μην εργάζεστε σε κλειστούς χώρους, εξασφαλίστε καλό εξαερισμό. Εργαστείτε μόνο σε καθαρό χώρο, μακριά από εύφλεκτα ή λιπαρά υλικά. Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας ματιών. Φοράτε μη λιπαρά ρούχα. Αποφύγετε την εισπνοή καπνών θερμικής συγκόλλησης/θερμοσυγκόλλησης.

Κατά τη λειτουργία, ακολουθήστε τις συστάσεις σχετικά με: την κατανάλωση αερίου (σε κανονικές ρυθμίσεις) για κάθε εξάρτημα και τη διάρκεια ζωής των φιαλών.

Αδειάστε τη φιάλη αερίου εάν το κιτ δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή εάν θα μεταφέρεται με όχημα.

Φυλάσσετε και μεταφέρετε τις φιάλες σε όρθια θέση. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

Διεύθυνση του κέντρο τεχνικής υποστήριξης: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.

Σε περίπτωση διαρροής αερίου, σβήστε αμέσως τη φλόγα του καυστήρα και απομακρυνθείτε από οποιοδήποτε πηγές φωτιάς και υψηλής θερμοκρασίας. Ακολουθήστε τις πληροφορίες στο δελτίο

δεδομένων ασφαλείας του προϊόντος που συνοδεύει τη φιάλη αερίου. Προχωράτε κόντρα στον άνεμο. Απομονώστε τη μολυσμένη περιοχή, μην επιτρέπεται στους παρευρισκόμενους την είσοδο σ' αυτήν. Προσπαθήστε να σταματήσετε ή τουλάχιστον να περιορίσετε την απελευθέρωση στο περιβάλλον όσο το δυνατόν περισσότερο. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας του αναπνευστικού συστήματος. Ψεκάστε την υδρονέφωση για να ελαχιστοποιήσετε και να περιορίσετε την εξάπλωση του αερίου.

## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

### Πλήρωση αερίου (II)

Η πλήρωση πρέπει να γίνεται σε εξωτερικό ή σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μακριά από πηγές φλόγας ή υπερβολικής θερμότητας. Θα πρέπει επίσης να διατηρηθεί η απόσταση από τους παρευρισκόμενους.

Κλείστε τη βαλβίδα αερίου μετακινώντας τον ρυθμιστή αερίου προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται από το σύμβολο «-», ο διακόπτης τρόπου λειτουργίας βρίσκεται στη θέση που περιγράφεται ως «GAS OFF», το κουμπί αναφλεκτήρα είναι πατημένο και το κλειδίωμα του κουμπιού αναφλεκτήρα βρίσκεται στην κάτω θέση.

Πρέπει να χρησιμοποιείται αέριο καλής ποιότητας. Η δεξαμενή αερίου πρέπει να είναι εξοπλισμένη με προσαρμογέα προσαρμοσμένο στον τύπο της βαλβίδας. Κατευθείνετε τον καυστήρα με τη βαλβίδα προς τα πάνω. Εφαρμόστε την έξοδο της φιάλης αερίου στη βαλβίδα. Πιέστε τη φιάλη προς τη βαλβίδα. Πληρώνετε μέχρι τα πρώτα σημάδια υπερπλήρωσης, το αέριο θα αρχίσει να βγαίνει από τη σύνδεση του καυστήρα με τη φιάλη αερίου. Αφήστε για λίγα λεπτά τον καυστήρα να σταθεροποιήσει την πίεση του αερίου στη φιάλη.

### Εκκίνηση καυστήρα

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές αερίου και, στη συνέχεια, μετακινήστε τον ρυθμιστή αερίου προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται από το σύμβολο «+» (III). Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση που περιγράφεται ως «GAS OFF» (IV). Γυρίστε το κλειδίωμα του κουμπιού αναφλεκτήρα στην κάτω θέση και θα πρέπει να ακούσετε τον

ήχο του κλεισίματος (V). Πιάστε τον καυστήρα από τη δεξαμενή αερίου και πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί αναφλεκτήρα (VI) με τον αντίχειρά σας. Η ενσωματωμένη συσκευή ανάφλεξης θα αναφλέξει το αέριο στην έξοδο του μπεκ του καυστήρα. Ρυθμίστε το ύψος της φλόγας με το κουμπί ελέγχου αερίου. Η μετακίνηση του ρυθμιστή αερίου προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται με το σύμβολο «-» μειώνει το ύψος της φλόγας και προς την κατεύθυνση που επισημαίνεται με το σύμβολο «+» αυξάνει το ύψος της φλόγας.

Σε υψηλότερα υψόμετρα πάνω από τη στάθμη της θάλασσας, ενδέχεται να είναι απαραίτητη η χρήση υψηλότερου ύψους φλόγας. Για βέλτιστη λειτουργία, συνιστάται να ρυθμίσετε τον ρυθμιστή αερίου στο μέσο της περιοχής τιμών.

### *Λειτουργία καυστήρα*

Ο διακόπτης λειτουργίας επιτρέπει την προσωρινή ή συνεχή λειτουργία. Σε περίπτωση προσωρινής λειτουργίας, θα πρέπει να μετακινηθεί στη θέση που περιγράφεται ως «GAS OFF». Σε αυτή τη λειτουργία, κρατήστε τον διακόπτη αναφλεκτήρα πατημένο όλη την ώρα. Μόλις απελευθερωθεί, η παροχή αερίου θα διακοπεί και η φλόγα θα σβήσει. Η συνεχής λειτουργία εξασφαλίζεται με τη ρύθμιση του διακόπτη στη θέση που περιγράφεται ως «HANDS FREE» (VII). Σε αυτή την περίπτωση, η απελευθέρωση της πίεσης στον διακόπτη δεν θα διακόψει την παροχή αερίου. Αυτό επιτρέπει την εκτέλεση εργασιών όπου απαιτείται συνεχής παροχή αερίου για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η φλόγα μπορεί επίσης να ρυθμίζεται με το τον ρυθμιστή παροχής αέρα. Η κίνηση του ρυθμιστή προς τα εμπρός μειώνει την ποσότητα του αέρα που αναμειγνύεται με το αέριο. Ο ρυθμιστής δεν μπορεί να ασφαλιστεί σε καμία άλλη θέση εκτός από ωθημένος όσο το δυνατόν πιο πίσω. Συνιστάται να εργάζεστε πάντα με τον ρυθμιστή ωθημένο όσο το δυνατόν πιο πίσω. Αυτό εξασφαλίζει τις καλύτερες παραμέτρους φλόγας. Προειδοποίηση! Ο μοχλός του ρυθμιστή παροχής αέρα μπορεί να ζεσταθεί σε υψηλή θερμοκρασία όταν χρησιμοποιείτε τον καυστήρα.

### *Σβήσιμο καυστήρα*

Σε περίπτωση προσωρινής λειτουργίας, αρκεί να

απελευθερώσετε την πίεση στο κουμπί του αναφλεκτήρα. Η παροχή αερίου θα διακοπεί και η φλόγα θα σβήσει. Αφού απελευθερώσετε την πίεση στο κουμπί αναφλεκτήρα, το κλειδωμα αυτού του κουμπιού θα πρέπει να επιστρέψει αυτόματα στην ανώτερη θέση. Σε περίπτωση συνεχούς λειτουργίας, ο τύπος του διακόπτη λειτουργίας πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση που περιγράφεται ως «GAS OFF». Η παροχή αερίου θα διακοπεί και η φλόγα θα σβήσει. Αφήστε τη συσκευή στη βάση σε όρθια θέση για να κρυώσει.

Προσοχή! Απαγορεύεται η ψύξη με πίδακα νερού.

### *Συντήρηση της συσκευής*

Καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί. Αφαιρέστε μεγαλύτερες ακαθαρσίες με σαπουνία διαλυμένα σε νερό. Μην χρησιμοποιείτε λιπαντικά καθαριστικά. Μην χρησιμοποιείτε χημικά και καθαριστικά υγρά για τον καθαρισμό. Σε περίπτωση βλάβης και μόλυνσης του μπεκ, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή. Απαγορεύεται να καθαρίζετε το μπεκ μόνοι σας, ειδικά με αιχμηρά αντικείμενα. Μην τροποποιείτε τη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με κατεστραμμένα εξαρτήματα.

### *Φύλαξη*

Η συσκευή να φυλάσσεται στις παρεχόμενες συσκευασίες. Σε σκοτεινό, ξηρό και καλά αεριζόμενο μέρος. Το μέρος πρέπει να είναι απρόσιτο σε τρίτους, ειδικά τα παιδιά. Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε όρθια θέση. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε θερμοκρασίες άνω των 50 °C και να αποφεύγετε την παρατεταμένη έκθεση της σε ηλιακό φως.



## ХАРАКТЕРИСТИКА НА ПРОДУКТА

Горелката на шеф-готвача е газова горелка, предназначена за затопляне, пърлене, допичане, топене, крем брюле и фламбиране. Благодарение на захранването от вградения резервоар за бутан е възможно да се работи на места, където няма налични енергийни източници. Малките размери и ниското тегло позволяват удобна и безопасна работа с горелката. Правилното, надеждно и безопасно действие на инструмента зависи от правилната експлоатация, поради което:

**Важно: Прочетете внимателно инструкцията за употреба, за да се запознаете с уреда, преди да го напълните с газ. Запазете тази инструкция за бъдещи справки.**

Доставчикът не носи отговорност за щети, възникнали поради неспазване на правилата за безопасност и указанията от настоящата инструкция.

## ОБОРУДВАНЕ

Уредът се доставя комплектен и не се изисква съглобяване. Продуктът се доставя с празен резервоар за газ.

## ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

| Параметър                  | Мерна единица | Стойност             |
|----------------------------|---------------|----------------------|
| Каталожен номер            | -             | YG-30100             |
| Вид на захранващия газ     | -             | бутан / пропан-бутан |
| Температура на пламъка     | [°C]          | 1350                 |
| Номинален поток            | [g/h]         | 35                   |
| Топлинно натоварване       | [kW]          | 0,375                |
| Тегло (с празен резервоар) | [g]           | 253                  |

## УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Този уред може да се използва само с бутан или смес от пропан-бутан. Устройството има собствен резервоар, който трябва да бъде напълнен с един от гореспоменатите газове. Повторното пълнене

трябва да се извърши от контейнери под налягане, като се използва подходящият адаптер, доставен с контейнера.

Никога не пълнете газ, без първо да прочетете инструкциите, отпечатани върху контейнера.

Фабричното оборудване и настройките не трябва да бъдат променяни. Опитите да се променят настройките или оборудването, да се демонтират някои части или да се използва уреда за цели, различни от тяхното предназначение, могат да бъдат опасни. Не модифицирайте уреда.

Не използвайте уреда, ако уплътненията са повредени или износени. Не използвайте уред, който не е уплътнен, който е повреден или не работи правилно. Не използвайте уред, който показва признаци за повреда.

Затворете клапаните на устройството, преди да го напълните с газ. Не пушете по време на смяна на контейнерите.

Изисква се уредите да се използват на добре проветриви места в съответствие с националните изисквания по отношение на: приток на въздух за горене; избягване на опасно натрупване на неизгорели газове.

Уредът трябва да се използва далеч от запалими материали. Запазете най-малко 5 метра разстояние между изхода на горелката и съседните повърхности (стени, тавани). Никога не насочвайте изхода на горелката към хора или животни.

Напълването с газ трябва да се извършва на добре проветриви места, за предпочитане извън помещението, далеч от всякакви източници на огън като например открит пламък, пилотни горелки, електрически нагреватели и далеч от други хора.

Ако уредът е неуплътнен и има теч (миризма на газ), незабавно го изнесете на открито, на добре проветриво място без огън, където течът може да бъде локализиран и отстранен. Ако искате да проверите уреда за течове, направете го на открито. Не се опитвайте да откриете течове с помощта на пламък, използвайте вода със сапун за тази цел.

По време на работа изходите на горелката се нагреват до висока температура. Пазете децата и случайните минувачи далеч от уреда.

Преди да започнете да зареждате газ, проверете дали горелките са изгасени.

При необходимост от изпращане на уреда на производителя или в сервиз, той трябва да се охлади, да се разедини газовият резервоар, след което уредът да се опакова в единична опаковка и да се обезопаси подходящо за избрания вид транспорт.

**Забранено е изпращането на устройството с резервоар, пълен с газ. Превозването на опасни товари подлежи на ограничения.** Устройството трябва да бъде ремонтирано само в оторизирани от производителя сервиси с помощта на оригинални резервни части. Използвайте само специално предназначени резервни части. Никога не използвайте оборудването с повредена част. Не поставяйте настрани запалена горелка. Внимавайте да не нагрявате контейнерите. Ако е необходимо, сменете аксесоарите.

Не работете в затворени помещения; осигурете добра вентилация. Работете само на чисто място, далеч от запалими или мазни материали. Използвайте предпазни средства за очи. Носете неомазнено облекло. Избягвайте вдишване на пари от запояване или заваряване.

По време на работа спазвайте препоръките от-носно: разхода на газ (при нормални настройки) съответно за всеки аксесоар и срока на годност на контейнерите.

Изпразнете резервоара за газ, ако горелката няма да се използва по-продължително време или ако се транспортира в превозно средство.

Съхранявайте и транспортирайте контейнерите в изправено положение. Да се съхранява на място, недостъпно за деца.

Адрес на сервиза: TOYASA, ul. Softysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Полша.

В случай на изтичане на газ незабавно изгасете пламъка на горелката и се отдалечете от всички източници на огън и висока температура. Следвайте информацията в информационния лист за безопасност, приложен към газовия пъленител. Насочете го срещу вятъра. Изолирайте замърсената зона, не позволявайте на случайни минувачи да влизат в нея. Опитайте се да спрете или поне да ограничите изпускането в околната среда, докол-

кото е възможно. Носете подходяща защита на дихателните пътища. Разпръснете водна мъгла, за да минимизирате и ограничите разпространението на газ.

## ОБСЛУЖВАНЕ НА УРЕДА

### *Допълване с газ (II)*

Допълването с газ трябва да се извършва на открито или в добре вентилирано помещение. Далеч от източници на огън или прекомерна топлина. Също така трябва да спазвате разстояния от случайните минувачи.

Затворете газовия клапан като преместите регулатора на газа в посоката, указана от символа „-“, превключвателят на работния режим е в положение, описано като „GAS OFF“, бутонът за запалване не е натиснат и блокадата на бутона за запалване е в долно положение.

Трябва да използвате качествен газ. Контейнерът за газ трябва да бъде оборудван с адаптер, пригоден към типа клапан.

Обърнете горелката с клапана нагоре. Приложете изхода на газовия контейнер към клапана. Притиснете контейнера към клапана. Напълнете до първите признаци на напълване, газта ще започне да изтича между връзките на горелката с контейнера за газ. Оставете горелката за няколко минути, за да стабилизирате налягането на газа в резервоара.

### *Запалване на горелката*

Уверете се, че няма изтичане на газ, след което преместете регулатора на газа в посоката, указана със символа „+“ (III). Уверете се, че превключвателят на работния режим е в положение „GAS OFF“ (IV). Завъртете блокадата на бутона за запалване в долно положение, трябва да чуете щракване (V). Хванете горелката за резервоара за газ и с палеца си натиснете и задръжете бутона за запалване (VI). Вграденото устройство за запалване ще запали газа на изхода на дюзата на горелката. Използвайте регулатора на газа, за да регулирате височината на пламъка. Преместването на регулатора в посоката, указана със

символа „-“, намалява височината на пламъка, а в посоката „+“, увеличава височината на пламъка.

На по-висока надморска височина може да се наложи използването на пламък с по-голяма височина. За оптимална работа се препоръчва да настроите регулатора на газта в средата на обхвата.

#### *Работа с горелката*

Превключвателят на режима на работа позволява временна или непрекъсната работа. В случай на временна работа, превключвателят трябва да бъде преместен в позиция „GAS OFF“. В този режим трябва да държите бутона за запалване натиснат през цялото време. Веднага след като бъде освободен, подаването на газ ще бъде прекъснато и пламъкът ще изгасне. Постоянната работа се осигурява чрез преместване на превключвателя в позиция, описана като „HANDS FREE“ (VII). В този случай освобождаването на натиска върху бутона за запалване няма да прекъсне подаването на газ. Това позволява работа, при която се изисква постоянно подаване на газ за продължителен период от време.

Пламъкът може да се регулира и чрез затваряне на регулатора за подаване на въздух. Преместването на регулатора напред намалява количеството въздух, което се смесва с газта. Регулаторът не може да се блокира в друго положение освен в максимално задно положение. Препоръчва се винаги да работите с регулатор в максимално задно положение. Това осигурява най-добрите параметри на пламъка.

**Предупреждение!** Лостът на регулатора на подаването на въздух може да се нагрива до висока температура, когато се използва горелката.

#### *Изгасяване на горелката.*

В случай на временна работа е достатъчно да освободите натиска върху бутона за запалване. Захранването с газ ще бъде прекъснато и пламъкът ще изгасне. След освобождаване на натиска върху бутона за запалване, блокадата на този бутон трябва автоматично да се върне в горното положение.

В случай на непрекъсната работа, превключвателят за работен режим трябва да бъде поставен в позиция „GAS OFF“. Захранването с газ ще бъде прекъснато и пламъкът ще изгасне.

Оставете уреда на стойката във вертикално положение за охлаждане.

**Внимание!** Забранено е охлаждането с водна струя.

#### *Поддръжка на уреда*

Почистете уреда с мека, влажна кърпа. Отстранете по-големите замърсявания с вода с сапун. Не използвайте абразивни почистващи препарати. Не използвайте химикали и почистващи течности за почистване на уреда. В случай на неизправности или замърсяване на дюзата трябва да се свържете със сервизния център на производителя. Забранено е да почиствате дюзата сами, особено с остри предмети. Не модифицирайте уреда. Не използвайте продукт с повредени елементи.

#### *Съхранение*

Съхранявайте устройството в предоставените единични опаковки. Съхранявайте на тъмно, сухо и добре проветриво място. Недостъпно за случайни лица, особено за деца. Съхранявайте уреда във вертикално положение. Не излагайте устройството на температури над 50°C и избягвайте продължително излагане на слънчева светлина.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

1022/YG-30100/EC/2022

Urządzenie: | Appliance: | Aparat:  
**Palnik szefa kuchni; nr kat. YG-30100**  
**Chef's torch; item no. YG-30100**  
**Torța bucătarului; cod articol. YG-30100**

Nazwa i adres producenta: | Name and address of the manufacturer: | Denumirea și adresa producătorului:  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51 - 168 Wrocław, Polska | Poland

Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration: | Obiectul declarației:  
**Palnik szefa kuchni; 0,75 kW; 35 g/h; nr kat. YG-30100**  
**Chef's torch; 0,75 kW; 35 g/h; item no. YG-30100**  
**Torța bucătarului; 0,75 kW; 35 g/h; cod articol. YG-30100**

Przedmiot deklaracji jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:  
Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426  
The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:  
Regulation (EU) 2016/426 Of The European Parliament And Of The Council  
Obiectul declarației conform legislației relevante de armonizare a Uniunii:  
Regulamentul (UE) 2016/426 (H.G. nr. 804/2016) Al Parlamentului European și al Consiliului

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:  
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:  
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 521:2006 (częściowo | partially | parțial); EN 1326:1996 (częściowo | partially | parțial); EN ISO 9012:2011 (częściowo | partially | parțial)

Jednostka notyfikowana: DVGW CERT GmbH (0085), Josef-Wirmer-Straße 1-3, 53123 Bonn, Niemcy, przeprowadziła badanie typu UE - typ produkcji (Moduł B) i wydała certyfikat nr: CE-0085BQ0140 wydany: 16.01.2018 r. ważny do 16.01.2028 r.

The notified body DVGW CERT GmbH (0085), Josef-Wirmer-Straße 1-3, 53123 Bonn, Germany, performed EU type-examination — production type (Module B) and issued the certificate: CE-0085BQ0140 issued on 16.01.2018, valid to 16.01.2028.

Organismul notificat DVGW CERT GmbH (0085), Josef-Wirmer-Straße 1-3, 53123 Bonn, Germania a efectuat examinarea UE de tip — tip de producție (Modulul B) și a emis certificatul: CE-0085BQ0140 emis la 16.01.2018, valabil până la 16.01.2028.



Wrocław, 2022.10.01  
(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)